SEMINARIO VII

La Etica
del psicoanálisis

1959 - 1960

7° clase

13 de enero de 1960

NOTA:

En la puntuación está el sentido
dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

Dans ce temps de recueillement des vacances
j'ai éprouvé le besoin de faire une excursion
dans une certaine zone du trésor littéraire anglais et français:

Quaerens, non pas quem devorem

mais bien plutôt

quod doceam vobis

- *quoi* vous enseigner

et

- *comment*

En este tiempo de reflexión vacacional
sentí la necesidad de hacer una excursión
a una determinada zona del tesoro literario inglés y francés:

Quaerens, no quem devorem

sino sobre todo

quod doceam vobis *

- *qué* enseñarles

y

- *cómo*

Quaerens quem devorem: quien quiere comer
quod doceam vobis: buscando a quien devorar
quaerens quod doceam vobis: busca lo que te enseñaré
quaerens quod doceam vobis: buscando algo que pudiera enseñarte

Con esto alude a una frase de *la Vulgata*
de la traducción latina de **la Biblia:**
Sicut leo rugiens circuito quaerens quem devoret:
Anda como león rugiente, buscando a quien devorar
1 **Pedro - capítulo 5 . Versículo 8**

En la carta de Pedro esto se refiere al diablo.

La cláusula *quaerens quem devoret* —buscar a alguien a quien devorar
ha cobrado vida propia
La cadena de significantes
se ha convertido en una palabra familiar hoy en día
y generalmente
se refiere a alguien que busca una víctima...
https://lacan-entziffern.de/begehren/lesen-und-verschlingen/

sur un sujet qui est celui
sur lequel nous mettons le cap
à travers cette forme

• Ce titre de *L'éthique de la psychanalyse*
dont vous sentez bien
qu'il doit nous mener en un point problématique
non seulement de la doctrine de Freud
mais en quelque sorte
de ce qu'on peut appeler:
notre responsabilité d'analystes.

Ce sujet...
vous ne l'avez déjà vu pointer à l'horizon
mon Dieu il n'y a pas de raison

puisque aussi bien j'en ai même... jusqu'ici cette année
évité le terme:

C'est celui si problématique **pour les théoriciens de l'a**nalyse
comme vous pourrez en voir des témoignages
dans les citations que je vous ferai
celui pourtant si essentiel

de ce que FREUD appelle **Sublimierung la sublimation**.

• C'est l'autre face en effet
de cette exploration
que FREUD fait en pionnier
de ce qu'on peut appeler

sobre un tema que es este
hacia donde nos dirigimos
a través de esta forma...

• Este título de *La Ética del Psicoanálisis*
que como bien se intuye
debe conducirnos a un punto problemático
no sólo de la doctrina de Freud
sino de cierta una manera
en lo que podríamos llamar:
nuestra responsabilidad como analistas.

Este tema
no lo han visto ya en el horizonte
Dios mío no hay motivo...

ya que incluso hasta ahora... este año...
he evitado el término:

Es lo que resulta tan problemático para **los teóricos del aná**lisis
como podrán ver los testimonios...
en las citas que les daré
de lo que sin embargo es tan esencial

de lo que FREUD llama **Sublimierung —sublimación**.

• De hecho es la otra cara
de esta exploración
que FREUD hace como pionero
de lo que podemos llamar

les racines du sentiment éthique
pour autant qu'il s'impose sous la forme d'interdictions
de quelque chose qui en nous est **conscience morale.**

C'en est l'autre face celle...
souvent si improprement —il faut bien le dire
si comiquement pour toute oreille un peu sensible
qui est apportée dans *le siècle*...

Je parle du *siècle*
pour désigner ce qui est externe à **notre champ analytique**
comme **philosophie des valeurs.**

Est-ce que pour nous
qui nous trouvons avec FREUD
être porteurs quant **aux sources quant à l'incidence réelle**
de la réflexion éthique

qui nous trouvons en somme
à portée de donner sur ce terrain
une critique si nouvelle...

Sommes-nous dans la même heureuse posture
concernant la face positive
du chemin de l'élévation morale et spirituelle
qui s'appelle **échelle des valeurs**...?

Assurément le problème
apparaît là beaucoup plus mouvant et délicat.

las raíces del sentimiento ético
en la medida en que se impone en forma de prohibiciones
de algo que en nosotros es **conciencia moral.**

Éste es el otro lado...
a menudo tan impropiamente —hay que decirlo...
tan cómico para cualquier oído ligeramente sensible...
que es llevado al *siglo*...

Hablo del *siglo*
para designar lo que es externo a **nuestra campo analítico**
como **filosofía de valores.**

Para nosotros
que nos encontramos con FREUD
como portadores de **las fuentes de la incidencia real**
de la reflexión ética

que nos encontramos en definitiva
capaces de dar en este terreno
una crítica tan nueva

¿Estamos en la misma postura feliz
respecto al lado positivo?
del camino de elevación moral y espiritual
que se llama **escala de valores**...?

Ciertamente el problema
parece mucho más cambiante y delicado allí.

Et pourtant on ne peut pas dire
que nous puissions nous en désintéresser
au bénéfice des soucis les plus immédiats
d'**une action**
simplement **thérapeutique**.

Quelque part FREUD
dans les *Trois essais sur la sexualité*
emploie
concernant les effets de **l'aventure libidinale individuelle**
deux termes corrélatifs:

- **Fixierbarkeit** c'est notre **fixation**
  dont nous faisons le registre
  d'explication de ce
  qui est en somme inexplicable
  et puis autre chose qu'il appelle
- **Haftbarkeit**
  qu'on traduit comme l'on peut
  par **persévération persévérer**
  qui a toutefois
  une curieuse résonance en allemand
  car on s'aperçoit
  que cela veut plutôt dire
  responsabilité engagement.

Et c'est bien de cela qu'il s'agit
c'est bien de notre histoire à nous collective d'analystes.

Nous sommes pris aussi dans une aventure

Y sin embargo no podemos decir
que perdamos el interés por él
en beneficio de las preocupaciones más inmediatas
de **una acción**
simplemente **terapéutica**.

En algún lugar FREUD...
en los *Tres ensayos sobre la sexualidad*
utiliza
a propósito de los efectos de **la experiencia libidinal individual**
dos términos correlativos:

- **Fixierbarkeit** es nuestra **fijación**
  de la que hacemos el registro
  de explicación de eso
  que en resumen es inexplicable
  y luego algo más que él llama
- **Haftbarkeit**
  y que traducimos mas o menos
  por **perseverancia**... **perseverar**
  que sin embargo
  tiene una curiosa resonancia en alemán
  ya que se observa
  que significa más bien
  responsabilidad compromiso.

Y de eso se trata precisamente:
de nuestra historia colectiva como analistas.

También estamos atrapados en una aventura

qui a eu un certain sens
une certaine contingence des étapes.

Ce n'est pas d'un seul trait... d'un seul coup
que FREUD a poursuivi le chemin
dont il nous a légué les jalons.
Et il se peut aussi
que nous soyons par les effets des détours de FREUD
accrochés à un certain point
de l'évolution de sa pensée
sans avoir pu très bien nous rendre compte
du caractère de contingence
qu'il doit présenter
comme tout effet **de l'histoire humaine.**

Tâchons donc selon une méthode
qui si elle n'est la nôtre
est en tout cas
un mouvement
que vous devez connaître

car il m'est familier
de faire quelques pas
deux par exemple
en arrière avant
d'en faire trois en avant
dans l'espoir d'en avoir gagné un.

Pas en arrière:
rappelons ce qu'au premier abord

que tuvo un cierto sentido
una cierta contingencia de las etapas.

No es de una vez
que FREUD recorrió el camino
cuyos hitos nos legó.
Y también es posible
que por los efectos de los desvíos de FREUD
estemos estancados en un cierto punto
de la evolución de su pensamiento
sin haber podido darnos cuenta muy bien
del carácter de contingencia
que debe presentar
como todo efecto de **la historia humana.**

Intentemos pues según un método
que si no el nuestro
es... en cualquier caso...
un movimiento
que ustedes deben conocer

porque me resulta familiar
dar algunos pasos...
dos por ejemplo...
hacia atrás...
antes de dar tres pasos hacia adelante
en la esperanza de haber ganado uno.

Un paso atrás:
recordemos lo que a primera vista

pourrait sembler être l'analyse
dans **l'ordre éthique.**

Il pourrait sembler en somme
et mon Dieu
un certain chant de sirènes
pourrait là-dessus entretenir un malentendu...

elle pourrait sembler
être la recherche de ce qu'on pourrait appeler en termes simples:
une morale naturelle.

Et elle est effectivement...
comme par toute une face de son action même
de sa doctrine
elle se présente...

Quelque chose
qui tendant pour nous à simplifier quelques problèmes
quelques embarras
qui seraient en somme
d'origine externe
et de l'ordre de la méconnaissance
voire du malentendu...

tente de nous ramener à ce plan
que pourrait supposer
l'idée que quelque chose
dans la maturation des instincts
conduirait à cet équilibre normatif

podría parecer el análisis
en el orden ético.

En resumen podría parecer...
y... Dios mío...
cierto canto de sirena
podría alimentar un malentendido al respecto...

podría parecer
la búsqueda de lo que podríamos llamar en términos simples:
una moral natural.

Y es en efecto...
como a través de toda una cara de su acción misma
de su doctrina
se presenta...

Algo
que tiende a simplificarnos ciertos problemas
ciertas dificultades
que serían en suma
de origen externo
y del orden de la ignorancia
incluso del malentendido...

intenta devolvernos a ese plano
que podría ser asumido
por la idea de que algo
en la maduración de los instintos
llevaría a ese equilibrio normativo

avec le monde

dont après tout
on peut voir de temps en temps
prêcher l'évangile
sous la forme de *ce rapport génital*
dont plus d'une fois ici j'évoque le thème
avec vous le savez
plus que réserve
voire
plus que scepticisme.

Assurément
bien des choses sont là
tout de suite
pour aller contre
et nous montrer
qu'en tout cas
ça n'est pas d'une façon si simple
que l'analyse nous engage
dans ce qu'on pourrait appeler
d'un terme que je ne crois pas ici simplement amené
pour des raisons de pittoresque:
la dimension de la pastorale.

Nous aurons bien sûr
à en faire état.

Cette dimension de *la pastorale*
n'est jamais absente de **la civilisation**

con el mundo

que al fin y al cabo
podemos ver de vez en cuando
predicar el evangelio
en forma de *esa relación genital*
cuyo tema evoco más de una vez aquí
como saben
con más que reservas
incluso
más que escepticismo.

Ciertamente
muchas cosas están ahí
inmediatamente
para ir en contra
y mostrarnos
que en cualquier caso
eso no es algo tan simple
como el análisis nos lleva
a lo que podríamos llamar...
un término que no creo que se utilice aquí
simplemente por razones de lo pintoresco:
la dimensión de la pastoral.

Por supuesto
tendremos que informar de esto.

Esta dimensión de *la pastoral*
nunca está ausente de **la civilización**

ni ne manque jamais de s'offrir comme un recours
à son malaise.

Si je l'appelle ainsi
c'est qu'à travers les âges elle s'est même présentée
à figure ouverte...
sous cette forme
sous ce thème.

62

Et si de nos jours
elle peut apparaître de façon plus masquée
plus sévère disons
plus pédante
sous la forme de l'infaillibilité par exemple...
de **la conscience prolétarienne**
qui nous a si longtemps occupés

encore qu'elle ait pris
depuis quelques années
quelques distances...

ou sous la forme aussi bien
de cette notion un peu mythique
que j'évoquais à l'instant
des espoirs
qu'avait pu donner en effet
dans un certain contexte *la révolution freudienne*
ça n'est pas pour autant

ni deja de ofrecerse como un recurso
a su malestar.

Si lo llamo así
es porque a través de los tiempos se presentó...
incluso abiertamente...
de esta forma
bajo este tema.

62

Y si hoy en día
puede aparecer de manera más enmascarada
más severa digamos
más pedante
bajo la forma de la infalibilidad —por ejemplo...
de **la conciencia proletaria**
que nos ocupa desde hace tanto tiempo

aunque desde entonces
ha tardado algunos años
algunas distancias...

o en forma también
de esta noción un tanto mítica
que acabo de mencionar
de *las esperanzas*
que *la revolución freudiana* podría haber suscitado —en efecto ...
en un contexto determinado
no siempre

que cela ne soit pas toujours de la même
et après tout vous le verrez
d'une très sérieuse dimension qu'il s'agit.

Peut-être s'agit-il pour nous de la redécouvrir
d'en découvrir le sens
et de nous apercevoir
que même sous cette forme archaïque
historique

cette forme que nous appelons *la dimension de la pastorale*
d'un certain retour
ou d'un certain espoir
mis dans une nature
qu'il ne faut pas croire après tout
que nos ancêtres
ont conçu plus simplement
qu'elle ne s'offre à nous.

Il y a peut-être lieu
de revenir sur cette exploration
de cette dimension sur les créations
les inventions
que l'ingenium de nos ancêtres
ont déjà tenté dans cette voie

voir
si cela ne nous enseigne pas quelque chose
qui peut–être aussi demande pour nous à être élucidé
à être exploré.

que no sea siempre lo mismo
y al fin y al cabo ya verán
es de una dimensión muy seria que se trata.

Quizás para nosotros se trata de redescubrirlo
de descubrir su sentido
y de darnos cuenta
de que incluso en esta forma arcaica
histórica

esta forma que llamamos *la dimensión de la pastoral*
de un cierto retorno
o de una cierta esperanza
colocada en una naturaleza
que no debemos creer —después de todo...
que nuestros antepasados
concibieron de manera más simple
de lo que se nos ofrece.

Tal vez haya motivos
para volver a esta exploración
de esta dimensión sobre las creaciones
los inventos
que el ingenio de nuestros antepasados
ya ha intentado en esta dirección

para ver
si esto no nos enseña algo
que quizás también nos pida ser dilucidado
ser explorado.

Assurément
dès le premier abord
dès que nous faisons du regard
le tour de ce que nous apporte **la méditation freudienne**
nous voyons bien
que quelque chose dès l'abord
résiste

qui est celui précisément
par quoi j'ai commencé d'aborder avec vous cette année
le problème de **l'éthique de l'analyse.**

Et que s'il y a quelque chose d'abord
dont FREUD nous permet de mesurer
le caractère résistant
le caractère paradoxal
l'aporie pratique
ce n'est pas du tout
dans l'ordre des difficultés:

paradoxes de la jonction
avec cette nature améliorée
ou cette amélioration naturelle

C'est quelque chose qui se présente tout de suite
avec un caractère de méchanceté
de mauvaise incidence...
—c'est le sens du mot *méchant*
toute particulière.

Ciertamente
desde el primer abordaje
en cuanto echamos una mirada
a lo que nos aporta **la meditación freudiana**
vemos claro
que algo desde el principio
resiste

que es precisamente
con el que comencé a abordar con ustedes este año
el problema de la ética del análisis.

Y que si hay algo en primer lugar
de lo que FREUD nos permite medir
el carácter resistente
el carácter paradójico
la aporía práctica
no es en absoluto
en el orden de las dificultades:

las paradojas de la unión
con esta naturaleza mejorada
o con esta mejora natural

Es algo que se presenta inmediatamente
con un carácter de maldad
de mala incidencia
—este es el sentido de la palabra *malvado*
tan particular.

Et c'est celle que FREUD
au cours de son œuvre
dégage de plus en plus
jusqu'au point où il le porte à son maximum d'articulation
dans *le Malaise dans la civilisation*
ou encore
quand il étudie les mécanismes
d'un phénomène comme **la mélancolie**.

C'est ce paradoxe
par quoi la conscience morale —nous dit-il...
se manifeste pour nous d'autant plus exigeante
qu'elle est plus affinée

d'autant plus cruelle
que moins en fait nous l'offensons

d'autant plus pointilleuse
que c'est dans l'intimité même
de nos élans et de nos désirs

que nous la forçons
par notre abstention dans les actes
d'aller nous chercher.

Bref
c'est du caractère en quelque sorte inextinguible
de cette **conscience morale**
de sa cruauté paradoxale
que quelque chose qui nous la présente dans l'individu

Y es el que FREUD
en el transcurso de su obra
resalta cada vez más
hasta llevarlo a su máxima articulación
en *Malestar en la cultura*
o incluso
cuando estudia los mecanismos
de un fenómeno como **la melancolía.**

Es esta paradoja
por la que la conciencia moral —nos dice...
se manifiesta para nosotros tanto más exigente
cuanto más refinada es

tanto más cruel
cuanto menos la ofendemos

tanto más puntillosa
porque está en la intimidad misma
de nuestros impulsos y nuestros deseos

que la obligamos
mediante nuestra abstención en los actos
a ir a buscarnos.

En una palabra
es del carácter un tanto inextinguible
de esta conciencia moral
de su paradójica crueldad...
ese algo que nos la presenta en el individuo

comme une sorte de parasite
nourri des satisfactions
qu'on lui accorde l'éthique...

En somme
persécute l'individu
beaucoup moins en fonction proportionnellement à ses démérites
qu'à ses malheurs.

C'est le paradoxe de la conscience morale
dans sa forme... si l'on peut dire... *spontanée*.

Il faut ici que je change le terme:
investigation de la conscience morale fonctionnant à l'état naturel
parce que nous ne nous y retrouverons plus.

Prenons l'autre face
dont l'usage du terme *naturel*
sert à recouvrir la signification.

Appelons–le
l'exploration par l'analyse
la critique par l'analyse
de ce qu'on peut appeler *l'éthique sauvage*...

L'éthique telle que nous la retrouvons
non cultivée
fonctionnant tout seule
spécialement chez ceux à qui nous avons affaire
en tant que c'est

como una especie de parásito
que se alimenta de las satisfacciones
que le concede la ética...

En una palabra
persigue al individuo
mucho menos en proporción a sus deméritos
que a sus desgracias.

Ésta es la paradoja de la conciencia moral
en su forma... por así decirlo... *espontánea*.

Debo cambiar aquí la expresión:
investigación de la conciencia moral funcionando en su estado natural
porque ya no nos encontraremos allí.

Tomemos el otro lado
del cual el uso del término *natural*
sirve para cubrir la significación..

Llamémoslo
exploración a través del análisis
crítica a través del análisis
de lo que podemos llamar *ética salvaje*...

la ética tal como la encontramos
inculta
funcionando por sí sola
especialmente en aquellos con quienes estamos tratando
tal como es

sur le plan du **pathos** —*πάθος* [17]
de **la pathologie**
que nous avançons.

C'est bien là que l'analyse apporte des lumières
et qu'en fin de compte
au terme dernier
c'est dans le sens de ce quelque chose
que nous pouvons appeler
au fond de l'homme
cette *haine de soi*
qu'elle se trouve régulièrement...
trouvée
retrouvée.

Ce que dégage **le comique antique**
de **la nouvelle comédie prise de la Grèce**
à la latinité
• de **Ménandre**
• à **Térence**
appelée *Celui qui se punit lui-même* [18]

en el nivel del **patetismo** —*πάθος* [17]
de **la patología**
que avanzamos.

Aquí es donde el análisis arroja luz
y que a fin de cuentas
en última instancia
es en el sentido de ese algo
que podemos llamar
en lo profundo del hombre...
ese *odio a sí mismo*
que se encuentra regularmente
encontrado
redescubierto.

Lo que emerge de **la comedia antigua**
de **la comedia nueva llevada de Grecia**
a la latinidad
• de **Menandro**
• a **Terencio**
llamada *El que se castiga a sí mismo* [18]

17Cf. pathos —*πάθος*
Partie de la rhétorique
qui traite des moyens propres à émouvoir l'auditeur
par opposition à *ithos* —prononciation byzantine du grec: *ήθος*
qui traite de l'impression morale
que doit produire l'orateur sur l'auditeur. (TLF).

18 Cf. **Terencio**: *Heautontimorumenos* —*Le bourreau de lui-même*
Flammarion GF 1993.

17Cf. pathos —*πάθος*
Parte de la retórica
que trata de los medios para conmover al oyente
a diferencia de *ithos* —pronunciación bizantina del griego: *ήθος*
que trata de la impresión moral
que el hablante debe producir en el oyente. (TLF).

18 Cf. **Terencio**: *Heautontimorumenos* —*El verdugo de sí mismo*
Flammarion GF 1993.

petite **comédie**
dont je ne vous conseille pas spécialement la lecture
car aussi bien
après ce beau titre
d'aller à son texte
vous ne pourriez qu'être déçus.

Vous rencontreriez là
comme partout ce qui se présente
avant tout comme **satire** concrète
comme **trait de caractère**
comme épinglage du ridicule.

N'oubliez pourtant pas
que derrière cet épinglage du ridicule
derrière cette fonction en apparence légère de **la comédie**

par le seul fait du **jeu du signifiant**
nous nous trouverons rejoindre quelque chose
qui tout au moins dans son titre
dans la formule de
Celui qui se punit lui-même
se trouve aller au-delà
de ce qui apparaît comme simplement peinture...

description contingente
par la simple force de l'articulation signifiante
aller au dévoilement du fond
et par l'intermédiaire du **non sens**
nous faire retrouver

pequeña **comedia**
de la que no les aconsejo especialmente la lectura
porque además
después de este bonito título
ir al texto
sólo podría decepcionarlos.

Allí se encontraría
como en todas lo que se presenta
sobre todo como una **sátira** concreta
como un **rasgo de carácter**
como una señal de lo ridículo.

No olvidemos sin embargo
que detrás de esta localización de lo ridículo
detrás de esta función aparentemente ligera de **la comedia**

por el solo hecho del juego del significante
nos encontraremos uniendo algo que
al menos en su título
en la fórmula de
El que se castiga a sí mismo
encuentra ir más allá
de lo que aparece como simple pintura...

descripción contingente
por la simple fuerza de **la articulación s**ignificante
yendo al desvelamiento del fondo
y por intermedio del **sinsentido**
haciéndonos redescubrir

ce que FREUD nous a montré être
dans **l'exercice du non-sens**.

Ce que nous voyons surgir
c'est le fond ce quelque chose
qui se profile au-delà
de **l'exercice de l'inconscient.**

C'est là que **l'exploration freudienne** nous invite
nous incite à reconnaître
le point par où se démasque le Trieb
—et non pas l'instinct...

Le quelque chose
car le Trieb n'est pas loin de ce champ de das Ding
vers lequel
je vous incite cette année à recentrer
le mode sous lequel
se posent pour nous les problèmes.

Les Triebe ont été par FREUD explorés
découverts
à l'intérieur de toute une expérience
qui est fondée sur la confiance
faite au **jeu des signifiants**
à **leur jeu de substitution**

ce quelque chose
qui fait que nous ne pouvons aucunement
confondre

lo que FREUD nos mostró ser
en **el ejercicio del sinsentido**.

Lo que vemos emerger
es el fondo de ese algo
que emerge más allá
del **ejercicio del inconsciente.**

Aquí es donde **la exploración freudiana** nos invita
nos anima a reconocer
el punto donde se desenmascara **el Trieb**
—y no el instinto

El algo
porque el Trieb no está lejos de este campo de das Ding
hacia el cual
los animo este año a reenfocar
el modo bajo el cual
se presentan para nosotros los problemas.

Las Triebe fueron explorados por FREUD
descubiertos
dentro de toda una experiencia
que se basa en la confianza
puesta en **el juego de los significantes**...
en **su juego de sustitución**...

Este algo
que hace que no podamos de ninguna manera
confundir

- le domaine des Triebe
  avec
- une sorte de reclassement
  aussi nouveau qu'on le suppose des accointances
  – de l'être humain
    avec
  – son milieu naturel.

63

Les Triebe
qui doivent être traduits comme nous nous y plaisons
quelquefois aussi près que possible de **l'équivoque**

doivent être conçus
comme ce point qui motive cette *dérive*
—comme j'aimerais la traduire...

Le **drive** qui traduit lui-même en **anglais** le **Trieb allemand.**

Cette *dérive*
de laquelle se motive tout le jeu
toute l'action du principe du plaisir
et qui nous dirige vers ce point mythique
qui a été plus ou moins heureusement articulé
dans les termes de *la relation d'objet*
mais dont nous nous devons de revoir
de resserrer de plus près:

le sens pour le critiquer la fonction

- el dominio de Triebe
  con
- una especie de de reclasificación tan nueva como se la suponga
  de las conexiones
  – del ser humano
    con
  – su entorno natural.

63

Las Triebe
que hay que traducir como a veces nos gusta
lo más cerca posible del **equívoco**

Deben concebirse
como ese punto que motiva esta *deriva*
—como quisiera traducirlo...

La **drive** como se traduce en **inglés** el **Trieb alemán** .

Esta *deriva*
de la que se motiva todo el juego
toda la acción del principio del placer
y que nos dirige hacia este punto mítico
que ha sido más o menos felizmente articulado
en los términos de *la relación de objeto*
pero que debemos revisar
observar más de cerca:

el sentido para criticar la función

des confusions qui s'y sont introduites
par l'usage même de ces termes...

les confusions qui peuvent s'y être introduites
par les ambiguïtés bien plus graves
que toute **équivoque** signifiante

les ambiguïtés significatives introduites
autour de **la notion d'objet**
de *la relation d'objet*
dans l'analyse.

Assurément nous devons ici
dans ce champ
où nous approchons de ce que FREUD a dit de plus profond
sur la nature des Triebe

et spécialement
dans la façon dont il les conçoit
comme pouvant donner au sujet
matière à satisfaction
de plus d'une manière
nommément

laisser ouverte cette porte
ce champ
cette voie
cette carrière de la sublimation
restée presque jusqu'ici
dans **la pensée analytique**

de las confusiones que han sido introducidas
por el uso mismo de estos términos...

las confusiones que pueden haber sido introducidas allí
por las ambigüedades mucho más graves
que cualquier **equivoco** significante...

las ambigüedades significativas introducidas
en torno a **la noción de objeto**
de *la relación de objeto*
en el análisis.

Ciertamente debemos hacerlo aquí
en este campo
donde abordamos lo que Freud dijo más profundamente
sobre la naturaleza de las Triebe

y especialmente
en la forma en que las concibe
como capaces de dar **al sujeto**
material para su satisfacción
en más de una manera
a saber:

dejar abierta esta puerta
este campo
este camino
esta carrera de sublimación
que ha permanecido hasta ahora
en **el pensamiento analítico**

un domaine réservé
un domaine
auquel seuls les plus audacieux ont osé toucher

et encore
non sans manifester toute l'insatisfaction
toute la soif
où peut laisser **la formulation freudienne.**

Nous allons nous référer ici
à quelques textes qui sont empruntés à FREUD
dans plus d'un point de son œuvre.

Depuis
- les *Trois essais sur la sexualité*

jusqu'à
- *l'Einführng*
- les *Vorlesungen*
- les *Leçons*
- *l'Introduction à la psychanalyse*

encore dans
- le *Malaise dans la civilisation*

et jusqu'à la fin
- dans *Moïse et le monothéisme*

FREUD nous incite à réfléchir sur la sublimation
ou plus exactement
il nous propose
dans la façon dont lui–même essaye d'en définir le champ
toutes sortes de difficultés

un dominio reservado
un dominio
que sólo los más atrevidos se han atrevido a tocar

y aun así
no sin manifestar toda la insatisfacción
toda la sed
donde puede salir **la formulación freudiana.**

Nos referiremos aquí
a algunos textos tomados prestados de FREUD
en más de un punto de su obra.

Desde
- los *Tres ensayos sobre la sexualidad*

hasta
- el *Einführung*
- las *Vorlesungen: Conferencias*
- las *Lecciones*
- la *Introducción al psicoanálisis*

nuevamente en el
- *Malestar en la cultura*

y hasta el final
- en *Moisés y la religión monoteísta*

FREUD nos anima a reflesionar sobre la sublimación
o más precisamente
nos propone
en la forma en que él mismo intenta definir su campo
todo tipo de dificultades

qui sont celles qui méritent aujourd'hui de nous arrêter.

Je voudrais d'abord
puisque c'est dans le champ des Triebe
que se pose pour nous
le problème qui s'appelle celui de la sublimation

Nous arrêter un instant à un texte
emprunté aux *Vorlesungen* c'est-à-dire
à ce qu'on a traduit en français par
Introduction à la psychanalyse
pages 357-358 des *Vorlesungen* **dans le texte allemand**
dans les *Gesammelte Werke* **- tome XI.**

Ainsi
- nous dit-il
nous devons prendre en considération
que très précisément les pulsions Triebregungen
les émois pulsionnels sexuels
sont... si je puis dire
extraordinairement plastiques.

Ils peuvent entrer en jeu
les uns à la place des autres.

L'un peut prendre sur soi l'intensité des autres.

Quand la satisfaction des uns est refusée par la réalité
la satisfaction d'un autre peut lui offrir un complet dédommagement.

que son las que hoy merecen que nos detenengamos.

En primer lugar
puesto que es en el ámbito de las Triebe
donde se nos plantea
el problema llamado de la sublimación

quisiera detenerme un momento en un texto
tomado de *las Vorlesungen* es decir
del que surgió traducido al francés como
Introducción al psicoanálisis
páginas 357-358 de **las** *Vorlesungen* en **el texto alemán**
en *Gesammelte Werke* **- volumen XI**.

Por lo tanto
—nos dice
debemos tener en cuenta
que muy precisamente las pulsiones —Triebregungen
las emociones pulsionales sexuales
son... si se me permite decirlo
extraordinariamente plásticas.

Pueden entrar en juego
una en lugar de la otra.

Uno puede asumir la intensidad de los demás.

Cuando la realidad rechaza la satisfacción de una
la satisfacción de otra puede ofrecer una compensación completa.

Ils se comportent les uns vis-à-vis des autres comme un réseau
comme des canaux communicants remplis d'un flot... †

Très exactement nous voyons là apparaître la métaphore
qui sans aucun doute
est à l'origine de cette œuvre surréaliste
qui s'appelle *Les vases communicants.*

Ils se comportent donc de cette façon
et ceci
malgré qu'ils puissent être tombés
sous la domination
sous la suprématie
du Genitalprimat
lequel certes
pas si commode à rassembler

† *Introducion à la psychanalyse* Payot 1965 PBP p.325.

† Sodann müssen wir in Betracht ziehen daß gerade die sexuellen Triebregungen außerordentlich plastisch sind wenn ich so sagen darf. Sie können die eine für die andere eintreten eine kann die Intensität der anderen auf sich nehmen; wenn die Befriedigung der einen durch die Realität versagt ist kann die Befriedigung einer anderen volle Entschädigung bieten. Sie verhalten sich zueinander wie ein Netz von kommunizierenden mit Flüssigkeit gefüllten Kanälen...
FREUD Gesammelte Werke.pdf - pag. 1805 - V.*.pdf

‡...und dies trotz ihrer Unterwerfung unter den Genitalprimat was gar nicht so bequem in einer Vorstellung zu vereinen ist.]

Se comportan entre sí como una red
como canales de comunicación llenos de un flujo... †

Muy precisamente vemos aquí aparecer la metáfora
que sin duda
está en el origen de esta obra surrealista
que lleva por nombre *Los vasos comunicantes.* ↑

Ellos se comportan de esta manera
y esto
a pesar de que pueden haber caído
bajo la dominación
bajo la supremacía
del Genitalprimat: de la primacía genital
que ciertamente
no es tan conveniente reunir

* *Introducción al psicoanálisis* Payot 1965 PBP p.325.

Debemos además tener en cuenta
que las tendencias sexuales son
—si me es permitido expresarme así...
extraordinariamente plásticas.

Pueden reemplazarse recíprocamente
y una sola
puede asumir la intensidad de las demás

resultando de este modo
que cuando la realidad
rehúsa la satisfacción de una de ellas
existe una posible compensación
en la satisfacción de otra.

Podemos pues
compararlas a una red de canales comunicantes
y esto
a pesar de su subordinación a la primacía genital
dos características difíciles de conciliar.

Lecciones Introductorias al psicoanalisis.
Lección XX -
Puntos de vista del desarrollo y la regresión.
Etiología.
O.C. López Ballester
Pág. 2889 v.pdf

ne doit donc pas
être considéré comme si commode
à rassembler en une seule Vorstellung représentation.

S'il y a quelque chose dont FREUD nous avertit dans ce passage
il y en a bien d'autres que celui-là
c'est
que même quand l'ensemble du Netz des Triebe
est tombé sous le **Genitalprimat**
celui-ci
même dans sa structure
n'est pas à considérer comme quelque chose de si commode
à concevoir comme une **Vorstellung** unitaire
comme une résolution des contradictions.

Nous le savons trop
que ceci n'élimine en rien
le caractère communicant
le caractère donc fuyant...
plastique —comme il s'exprime lui-même
de **l'économie des Instinkt**.

Bref...
cette **structure** qui fait **la libido humaine**
—comme je vous l'enseigne ici depuis de longues années...
comme caractérisée par ceci qui est exprimé dans cette formule:
qu'elle est essentiellement vouée
- **au signe**

et
- à **glisser** dans **le jeu des signes**

No debe... por lo tanto
considerarse tan conveniente
para reunir en una sola Vorstellung representación.

Si hay algo de lo que FREUD nos advierte en este pasaje
hay muchos otros además de este
es que
incluso cuando toda la **Netz de Triebe**: **la red de pulsiones**
caiga bajo la **Genitalprimat** —**primacía genital**
esto
incluso en su estructura
no debe ser considerado como algo tan conveniente
para concebirlo como una **Vorstellung** unitaria
como una resolución de contradicciones.

Sabemos muy bien
que esto no elimina en modo alguno
el carácter comunicante
el carácter esquivo
plástico —como él mismo lo expresa
de **la economía del Instinkt**.

En resumen...
esta **estructura** que constituye **la libido humana**
—como les enseño aquí desde hace muchos años....
como caracterizada por lo que se expresa en esta fórmula:
que está esencialmente dedicada
- al **signo**

y
- al **deslizamiento** en el juego de signos

à être quelque chose
qui est le seul universel et dominant primat

d'être subjugué
par la **estructura du monde des signes**
c'est-à-dire
dans les termes employés par **Pierce**

> **le signe** c'est ce
> qui est à la place de quelque chose
> pour quelqu'un.

C'est bien ainsi
qu'essentiellement FREUD dès l'abord
et il faut que nous le tenions fermement articulé

Et ce qui est encore plus articulé
dans la suite du passage
où nous trouvons l'articulation comme telle
des possibilités de la **Verschiebbarkeit**
c'est-à-dire **du déplacement**
de la préparation naturelle à admettre des **Surrogate**
ceci est longuement articulé
pour aboutir —dans ce passage...
à l'élucidation du **partiallust**
dans la **libido génitale** même.

64

Bref... pour nous rappeler

de ser algo
que es la única primacía universal y dominante

de estar subyugada
por **la estructura del mundo de los signos**
es decir
en los términos utilizados por **Pierce**

> **el signo** es
> lo que está en lugar de algo
> para alguien.

De hecho
así es como FREUD lo encontró esencialmente desde el principio.
y debemos mantenerlo firmemente articulado

Y lo que está aún más articulado
en el resto del pasaje
donde encontramos la articulación —como tal...
de las posibilidades de la **Verschiebbarkeit: desplazabilidad...**
es decir del **desplazamiento**
de la preparación natural para admitir al **sustituto**
esto se articula extensamente
para conducir —en este pasaje...
a la elucidación del **partiallust —placer parcial**
en la propia **libido genital**.

64

En resumen... recordarnos

que pour commencer d'aborder le problème de la **Sublimierung** celui
de la plasticité des **Instinkt** comme tels
doit être articulé...

Au premier abord
dût-on par la suite dire
que chez l'individu
—dans son mécanisme essentiel
et pour des raisons qui dès lors restent à élucider
toute **sublimation** n'est pas possible ....

que chez l'individu
et en tant qu'il s'agit de l'individu
et posant donc à ce propos la
- question des dispositions internes
  comme
- des actions externes

nous nous trouvons devant des limites
devant quelque chose
qui ne peut pas être **sublimé**...

Devant cette **exigence libidinale**
qui exige une certaine dose
un certain taux de satisfaction directe

faute de quoi
des dommages des perturbations graves
s'ensuivent.

C'est à partir de cette **liaison de la libido** à ce **Netz**

que para empezar a abordar el problema de la **Sublimierung**
el de la plasticidad del **Instinkt** como tal
debe ser articulado...

A primera vista...
deberíamos decir
que en el individuo
—en su mecanismo esencial
y por razones que por tanto quedan por dilucidar
toda sublimación no es posible...

que sólo en el individuo
y en la medida en que se trata del individuo
y planteando por tanto a este respecto la cuestión
- de las disposiciones internas
  como
- de las acciones externas

nos encontramos ante límites
ante algo
que no puede ser **sublimado**

Ante esta **exigencia libidinal**
que exige una determinada dosis
se produce una determinada tasa de satisfacción directa

de lo contrario
se producen daños...
graves perturbaciones.

Es de esta **conexión de la libido** con este **Netz: red**

à cette **Flüssigkeit**
à cette **Verschiebbarkeit des signes comme tels**
que nous partons.

C'est là d'ailleurs
que nous sommes toujours ramenés
chaque fois que nous pouvons lire FREUD d'un œil attentif.

À quoi ceci nous a-t-il menés...?

Posons encore ici un point d'articulation
essentiel nécessaire
avant que nous puissions repartir en avant.

Il est clair que **dans la doctrine freudienne**
ce rapport qui structure la libido
avec ses caractères paradoxaux
ses caractères archaïques dits *pré-génitaux*
avec —pour tout dire... son **polymorphisme** éternel
avec ce quelque chose
qui est aussi l'originalité de **la découverte**
de la dimension freudienne

ce quelque chose qui en somme
se développe sous la forme
de tout ce microcosme des images
liées aux **modes pulsionnels**
des différents stades
- **oraux**
- **anaux**

con esta **Flüssigkeit: fluidez**
con esta **Verschiebbarkeit: desplazabilidad de los signos como tales**
que partimos.

Es allí además
donde siempre volvemos
cada vez que podemos leer a FREUD con atención.

¿A qué nos ha llevado esto...?

Establezcamos una vez más un punto de articulación
esencial y necesario
antes de que podamos avanzar nuevamente.

Está claro que en **la doctrina freudiana**
esta relación que estructura la libido
con sus características paradojales...
sus arcaicas características llamadas *pregenitales*...
con —para decirlo sin rodeos... su eterno **polimorfismo**
con ese algo
que también es originalidad **del descubrimiento...**
de la dimensión freudiana

de ese algo que en definitiva se
desarrolla en la forma
de todo este microcosmos de imágenes
ligadas a **los modos pulsionales**
de las diferentes etapas
- **oral**
- **anal**

et
- **génitaux**...

Cce microcosme
n'a absolument rien à faire
contrairement à la voie
où tel de ses disciples
Jung pour le nommer
essaye d'entraîner ce point de bifurcation
qui se place **vers 1910**
du groupe freudien

La pensée des disciples de FREUD
ce microcosme qu'on peut appeler *atypique*
il n'a rien à faire avec le macrocosme
et il n'engendre un monde que dans la fantaisie.

Ceci est important
et important en particulier
à un moment du monde
où il est tout à fait clair
que si jamais on les y a fait habiter
il n'y a plus d'aucune façon à rechercher
ni le phallus
ni —si je puis dire... l'anneau anal
sous la voûte étoilée
qu'il en est définitivement expulsé et chassé

et que ceci est un point essentiel.

y
- **genital**...

Este microcosmos
no tiene absolutamente nada que ver
a diferencia del camino
por donde uno de sus discípulos
Jung... para nombrarlo
intenta conducir este punto de bifurcación
que se sitúa **hacia 1910**
del grupo freudiano...

El pensamiento de los discípulos de FREUD
ese microcosmos que podemos llamar *atípico*
no tiene nada que ver con el macrocosmos
y sólo genera un mundo de fantasía.

Esto es importante
y particularmente importante
en un momento del mundo
donde está bastante claro
que si alguna vez los hicieran vivir allí
ya no habría forma de buscar
ni el falo
ni —si se me permite decirlo...
el anillo anal bajo el cielo estrellado...
que es definitivamente expulsado y ahuyentado

y que este es un punto esencial.

S'il a pu pendant longtemps
dans **la pensée scientifique**
même des hommes habiter ses projections cosmologiques

s'il y a eu longtemps
un axe du monde

et si longtemps en effet
la pensée
a pu se bercer
de quelque rapport profond de nos images
avec le monde qui nous entoure

c'est un point dont on n'a pas l'air de s'apercevoir quant à
l'importance de **l'investigation freudienne**:
d'avoir fait rentrer en nous tout un monde...

pour en saisir l'importance
je me permettrai de vous rappeler que ce monde
avait
dans la pensée qui a immédiatement précédé
ce qu'on peut appeler
le trait essentiel de la libération de l'homme moderne...

Cette importance
c'est de remettre définitivement à sa place
à savoir
dans notre corps...
et pas ailleurs

Si durante mucho tiempo
ha sido posible en **el pensamiento científico**
incluso los hombres habitan sus proyecciones cosmológicas...

si durante mucho tiempo
ha existido un eje del mundo

y si durante mucho tiempo —en efecto
el pensamiento
supo dejarse arrullar
por alguna relación profunda de nuestras imágenes
con el mundo que nos rodea

es un punto del que parecemos no darnos cuenta
respecto de la importancia de **la investigación freudiana:**
de haber traído todo un mundo a nosotros.

Para comprender su importancia
me permito recordarles que este mundo
tenía
en el pensamiento que precedió inmediatamente
lo que podríimos llamar
el rasgo esencial de la liberación del hombre moderno...

Esta importancia
consste en devolverlo definitivamente a su lugar
es decir
a nuestro cuerpo...
y a ningún otro sitio...

Ce qui longtemps
a habité **la pensée théologique**
sous la forme de ceci...

dont malgré FREUD
malgré qu'il n'ait pas du tout hésité à en parler
à l'appeler par son nom
nous ne parlons plus jamais...

c'est à savoir
celui que pendant longtemps
la pensée théologique dont je parle
a appelé *le prince de ce monde*
autrement dit: **Diabolus**.

- **Symbolique**
  ici se complète
- du **diabolique**.

Le diable avec toutes les formes
que **la prédication théologique**
a articulées si puissamment:

Lisez un peu
non pas seulement **les Propos de table**
mais **les Sermons**
de **Luther**
pour vous apercevoir à quel point
et jusqu'où peut s'affirmer dans un certain domaine
la puissance d'images

Lo que desde hace mucho tiempo
habita **el pensamiento teológico**
en forma de esto...

de lo que a pesar de FREUD
a pesar de que no dudó en hablar de ello...
de llamarlo por su nombre
nunca más hablamos...

es decir
aquel que durante mucho tiempo
el pensamiento teológico del que hablo
llamó *el príncipe de este mundo*...
dicho de otro modo: **Diábolo**.

- Lo **simbólico**
  aquí se complementa con
- lo **diabólico**.

El diablo con todas las formas
que **la predicación teológica**
ha articulado tan poderosamente...

Lean un poco...
no sólo **las Charlas de Mesa** ↑
sino **los Sermones**
de **Lutero**
para ver hasta qué punto
y hasta qué punto puede afirmarse en un determinado dominio
el poder de las imágenes

qui sont simplement
celles qui nous sont les plus familières

celles qui ont été pour nous investies
du caractère d'authentification scientifique
que nous donne **notre expérience analytique de tous les jours.**

C'est bien à celles-là
que se réfère la pensée d'un prophète
aussi puissant dans l'incidence
qui renouvelle le fond de l'enseignement chrétien comme tel

Chez **Luther**
quand il se sert de termes qui —je dois dire...
pour exprimer notre déréliction
notre chute dans un monde
où nous tombons dans l'abandon...

sont infiniment plus —en fin de compte... **analytiques**
que tout ce qu'une phénoménologie moderne
peut articuler
sous les formes —en somme...
relativement tendres
de la fuite
de l'abandon
du sein maternel.

Quelle est cette négligence ↑
qui laisse tarir son lait ? [19]

que son simplemente
las que nos resultan más familiares...

aquellas que han sido investidas para nosotros
del carácter de autenticación científica
que nos confiere **nuestra experiencia analítica cotidiana**.

Es precisamente a ellas
a las que se refiere el pensamiento de un profeta
tan influyente que renueva la esencia misma
de la enseñanza cristiana

En **Lutero**
cuando utiliza términos que —debo decir...
expresan nuestro abandono
nuestra caída en un mundo
donde caemos en el abandono...

son infinitamente más —en última instancia... analíticas
que todo lo que una fenomenología moderna
puede articular
en las formas —en resumen...
relativamente tiernas
de huida
del abandono
del pecho materno.

¿A qué se debe esa negligencia
que deja que se le seque la leche? [19]

Luther dit littéralement:

Vous êtes le déchet
qui tombe au monde
par l'anus du diable.

Voilà exactement la fonction
le schéma
essentiellement digestif et excrémentiel
que se forge une pensée
qui pousse à ses dernières conséquences
le mode d'exil
où l'homme
est par rapport à **quelque bien**
que ce soit dans le monde.

C'est là que **Luther** nous porte.

Et ne croyez pas que ces choses
n'aient pas eu leur effet
sur la pensée et les modes de vivre des gens de ce temps.

C'est justement le tournant essentiel
d'une certaine crise
d'où est sortie toute notre installation moderne dans le monde
qui ici s'articule.

C'est bien cela à quoi FREUD vient donner —en quelque sorte...

19 Cf. Le poème de **Paul Valéry**: **Poésie** in *Charmes*

Lutero dice literalmente:

Vosotros sois la basura
que cae al mundo
por el ano del diablo.

Ésta es exactamente la función...
el esquema...
esencialmente digestivo y excremental
que forma un pensamiento
que lleva hasta sus últimas consecuencias
el modo de exilio
en el que se encuentra el hombre
en relación con **cualquier bien**
que pueda ser en el mundo.

Aquí es donde nos lleva **Lutero**.

Y no piensen que estas cosas
no han tenido su efecto
en el pensamiento y formas de vida de la gente de aquella época.

Es precisamente el punto de inflexión esencial
de cierta crisis
de la que surgió toda nuestra instalación moderna en el mundo
lo que aquí se articula.

Esto es precisamente lo que FREUD viene a dar —por así decir...

19 Cf. el poema de **Paul Valéry**: **Poesía** en *Charmes*

sa dernière sanction
sa dernière estampille
en faisant rentrer une fois pour toutes cette image du monde
ces fallacieux archétypes
—si fallacieux quant au monde...
là... où ils doivent être...
c'est-à-dire...
dans notre corps.

Ceci
n'en reste pas moins fort important
car l'expérience nous prouve
que nous avons désormais affaire
à ce monde là où il est.

Est-ce qu'après tout cela va de soi...?

Est-ce quelque chose qui soit pour nous
d'une perspective toute simple
toute rose
et en quelque sorte ouverte à l'**optimisme pastoral**
que ces **zones érogènes**
c'est-à-dire
ces **points de fixation**
fondamentaux ?

65

Et on peut bien jusqu'à un certain degré
jusqu'à plus ample explicitation de la pensée de FREUD

su última sanción
su último sello
al llevar de una vez por todas esta imagen del mundo
estos arquetipos falaces
—tan falaces sobre el mundo...
allí... donde deberían estar...
es decir
en nuestro cuerpo.

Sin embargo
esto sigue siendo muy importante
porque la experiencia nos demuestra
que ahora debemos enfrentarnos a este mundo
donde está.

Después de todo... ¿es evidente...?

¿Es algo que nos sea...
desde una perspectiva muy simple
muy rosa
y de alguna manera abierta al **optimismo pastoral**
estas **zonas erógenas**
es decir
estos **puntos de fijación**
fundamentales...?

65

¿Y podemos... hasta cierto punto...
hasta una mayor explicación del pensamiento de FREUD

les considérer
comme spécifiques
comme génériques...

Est-ce que c'est là
quelque chose qui en soi
ne se propose pas à nous non pas du tout
comme une voie ouverte à la libération
mais littéralement
comme la plus sévère servitude...

Ces **zones érogènes** qui en somme
se limitent
à des points élus
à des points de béance
à un nombre limité de bouches
à la surface du corps...

les points d'où l'Éros
aura à tirer sa source

Il suffit pour s'apercevoir de ce qu'introduit là
d'essentiel d'original FREUD
de se référer à **ces ouvertures**
que **donne à la pensée l'exercice du chant poétique**

et imaginer après tel poète
—après un **Walt Whitman** par exemple...
ce qu'on pourrait désirer
comme homme de son propre corps...

considerarlos
como específicos
como genéricos...?

¿Acaso es esto
algo que en sí mismo
no se nos presenta
como un camino abierto a la liberación...
sino... literalmente...
como la servidumbre más severa...?

Estas **zonas erógenas** que en suma
se limitan
a puntos seleccionados
a puntos de apertura
a un número limitado de bocas
en la superficie del cuerpo...

los puntos de los que Eros
habrá de sacar su fuente...

Basta con fijarse
en lo esencialmente original que aporta FREUD al respecto...
al referirse a **estas aperturas**
que **el ejercicio del canto poético ofrece al pensamiento**

e imaginar según tal poeta
—después de un **Walt Whitman** por ejemplo...
lo que podríamos desear
como hombres de nuestro propio cuerpo...

Ce rêve de contact épidermique avec le monde
cet espoir d'un monde ouvert
frémissant...

d'un contact complet
total
entre
- le corps
  et
- le monde...

où il semble
à l'horizon d'un certain style de vie
dont le poète nous montre la dimension
et la voie que nous pourrions trouver la révélation d'une harmonie
qui assurément
serait d'une toute autre nature...

qui bouleverserait notre contact avec le monde
et qui semblerait lui ouvrir
la fin de certaines...
très singulières
trop générales
trop présentes
trop opprimantes pour nous
comme la présence insinuante
perpétuelle
de quelque malédiction originelle.

Il y a là quelque chose déjà —il nous semble...

Este sueño de contacto epidérmico con el mundo...
esta esperanza de un mundo abierto
tembloroso

de un contacto completo
total
entre
- el cuerpo
  y
- el mundo

donde parece
en el horizonte de una cierta estilo de vida
del que el poeta nos muestra la dimensión
y el modo en que podríamos encontrar la revelación de una armonía
que ciertamente
sería de naturaleza completamente diferente...

que perturbaría nuestro contacto con el mundo
y que parecería abrir
el final de algunos...
muy singulares
demasiado generales
demasiado presentes
demasiado opresivos para nosotros
como la presencia insinuante
perpetua
de alguna maldición original.

Hay algo allí ya —nos parece...

qu'au niveau de ce que nous pouvons appeler *la source des Triebe* FREUD
nous marque le point d'insertion
le point de limite
le point irréductible.

Et c'est bien cela justement
que l'expérience ensuite rencontre
dans le caractère

Ici nous trouvons une fois de plus l'ambiguïté
dans le caractère irréductible de ces résidus...

des **formes archaïques de la libido**.

Celles-là nous dit-on d'un côté
ne sont pas susceptibles de **Befriedigung**.

Les aspirations les plus archaïques de l'enfant sont —en quelque sorte...
le point de départ
le noyau jamais entièrement résolu
sous un primat quelconque d'une quelconque génitalité

d'une pure et simple **Verschiebung** de l'homme
sous la forme humaine
—si totale qu'on la suppose
d'une fusion androgyne.

Il y a toujours les rêves
de ces formes primaires archaïques
de **la libido**.

que a nivel de lo que podemos llamar *la fuente de la Triebe*
FREUD nos marca el punto de inserción
el punto de límite
el punto irreductible.

Y eso es precisamente
lo que la experiencia encuentra después
en el carácter...

Aquí nos encontramos nuevamente la ambigüedad
del carácter irreductible de estos residuos...

Las **formas arcaicas de la libido.**

Éstas... por un lado —se nos dice...
no son susceptibles a la **Befriedigung: satisfacción**.

Las aspiraciones más arcaicas del niño son —en cierto modo...
el punto de partida
el núcleo nunca enteramente resuelto
bajo ninguna primacía de ninguna genitalidad

de un puro y simple **Verschiebung: desplazamiento** del hombre
bajo la forma humana
—tan total como la supongamos...
de una fusión andrógina.

Siempre se sueña
con estas formas primarias y arcaicas
de **la libido**.

C'est là un premier point
que toujours l'expérience
le discours freudien
articule et accentue.

D'un autre côté
ce que FREUD nous dit —nous montre...
c'est que l'ouverture semble —mon Dieu
au premier abord
presque **sans limite des substitutions**
qui peuvent être faites
à l'autre bout:
au niveau du but

Et si je dis ici le **Ziel**
c'est parce que j'évite le mot **Objekt**

et pourtant
ce mot **objet**
vient à tout instant
dès qu'il s'agit de différencier
ce dont il s'agit concernant la sublimation
sous sa plume.

Car quand il s'agira de qualifier
ce qui est **la forme sublimée de l'instinct**
c'est en référence à l'objet quand même quoi qu'il fasse.

Je vais vous lire tout à l'heure
des passages

Este es un primer punto
que la experiencia
el discurso freudiano
siempre articula y acentúa.

Por otro lado
lo que FREUD nos dice —nos muestra...
es que la apertura parece —Dios mío
a primera vista...
casi **sin límite de sustituciones**...
que pueden ser hechoa
en el otro extremo
a la altura de la meta

Y si digo aquí el **Zielt: la meta**
es porque evito la palabra **Objekt**...

y sin embargo
esta palabra objeto
aparece en cualquier momento
en cuanto se trata de diferenciar
aquello de lo que se trata en la sublimación
bajo su pluma.

Porque cuando se trata de calificar
lo que es **la forma sublimada del instinto**
es en referencia al objeto que lo hace

Más adelante
les leeré pasajes

qui vous montreront
en quoi consiste
où est le ressort ici
de la difficulté rencontrée.

Bien sûr il s'agit d'objet.

Qu'est-ce que veut dire l'objet à ce niveau...?

Mais tout d'abord
quand FREUD commence
au début
des modes d'accentuation de sa doctrine
dans **sa première topique**
à articuler ce qui concerne la sublimation

et nommément dans les *Trois essais sur la sexualité*
nous avons la notion
que la sublimation
se caractérise par ce **changement dans les objets**
où **la libido**...

non pas par l'intermédiaire d'**un retour du refoulé** directement
non pas indirectement
non pas symptomatiquement
mais d'une façon **directement satisfaisante**...
la libido sexuelle vient trouver sa satisfaction
dans des objets.

Qu'est-ce qu'il distingue d'abord

que les mostrarán
en qué consiste
dónde está la fuente
de la dificultad encontrada

Por supuesto es un objeto.

¿Qué significa el objeto en este nivel...?

Pero antes que nada
cuando FREUD comienza...
al inicio de los modos de acentuación de su doctrina
en **su primera tópica**
a articular lo que concierne a la sublimación

y específicamente en **los** *Tres ensayos sobre la sexualidad*
tenemos la noción
de que la sublimación
se caracteriza por **este cambio en los objetos**
donde **la libido**...

no a través de **un retorno de lo reprimido** directamente...
no indirectamente
no sintomáticamente
sino de una manera **directamente satisfactoria**...
la libido sexual
llega a encontrar satisfacción
en los objetos.

¿Qué distingue primero

tout bêtement tout massivement
et à vrai dire
non sans ouvrir un champ de perplexité infinie
dans des objets
—c'est la seule distinction qui est donnée d'abord
qui sont **socialement valorisés**
pour autant qu'à ces objets
le groupe peut donner son approbation
que **ce sont des objets d'utilité publique.**

C'est ainsi qu'est définie la possibilité de **la sublimation.**

Nous nous trouvons là donc
en mesure de tenir fermement
les deux bouts d'une chaîne:

d'une part
- il y a **possibilité de satisfaction**
  encore qu'elle soit **substitutive** —**Surrogat**...
  et par l'intermédiaire de ce que le texte appelait **Surrogat**
  et que d'autre part
- il s'agit là d'objets qui ont à prendre une **valeur sociale collective.**

En définitive
nous nous trouvons devant cette sorte de piège
où bien entendu... naturellement
puisqu'il s'agit d'un penchant de facilité...
la pensée ne demande qu'à se précipiter
de trouver là

estúpida y masivamente...
y... a decir verdad...
no sin abrir un campo de infinita perplejidad
en **los objetos**
—ésta es la única distinción que se da en primer lugar...
que son **socialmente valorados**
siempre que el grupo
pueda dar su aprobación a **estos objetos**...
que **son objetos de utilidad pública**.

Así se define la posibilidad de **la sublimación.**

Nos encontramos allí por tanto
en condiciones de sujetar firmemente
los dos extremos de una cadena:

por un lado
- existe la **posibilidad de satisfacción**
  aunque sea **sustitutiva** —**Surrogat**...
  y a través de lo que el texto llama **Surrogat**.
  y que por otro lado
- se trata de **objetos** que deben asumir **un valor social colectivo**.

En definitiva
nos encontramos ante una especie de trampa
en la que —por supuesto... naturalmente...
ya que se trata de una inclinación a la comodidad...
el pensamiento sólo pide precipitarse
encontrar allí

- une opposition facile
  et
- une conciliation facile.

Opposition facile si vous voulez
- de l'individu
- au collectif.

Si... après tout...
il semblait ne pas poser de problèmes
que le collectif puisse trouver une satisfaction là
où l'individu se trouverait avoir à changer ses batteries
son fusil d'épaule...

et où d'autre part
il s'agirait dans cette occasion
d'une satisfaction individuelle
qui irait en quelque sorte de soi toute seule...

alors qu'il nous a été dit originellement:
combien est problématique ce domaine de **la satisfaction de la libido**

combien
à l'horizon de tout ce qui est de l'ordre du **Trieb**
la question de la plasticité
se pose comme un problème fondamental...

sa plasticité et aussi ses limites.

Aussi bien

- una oposición fácil
  y
- una conciliación fácil.

Oposición fácil si se quiere
- de lo individual
- a lo colectivo.

Si... después de todo...
no parecía haber problema
en que lo colectivo pudiera encontrar satisfacción allí
donde el individuo tendría que cambiar sus baterías
su arma al hombro...

y donde por el contrario
se trataría en esta oportunidad...
de una satisfacción individual
que de algún modo se solucionaría sola...

mientras que originalmente nos dijeron:
¡cuán problemático es este dominio de **la satisfacción de la libido**

cuánto...
en el horizonte de todo lo que es del orden de **Trieb**
la cuestión de **la plasticidad**...
surge como un problema fundamental...

su plasticidad y también sus límites.

Por tanto

cette formulation
est-elle loin d'être de celles auxquelles FREUD puisse se tenir.

66

Loin de s'y tenir
nous pouvons voir
que dans les *Trois essais sur la sexualité*
il met en relation
- la sublimation
  dans ses effets justement sociaux les plus évidents
  avec
- ce qu'il appelle **Reaktionsbildung**

C'est-à-dire
d'ores et déjà
et à une étape où les choses
ne peuvent pas être articulées plus puissamment
faute du **complément topique** qu'il apportera par la suite

il fait intervenir ici
la notion de **formation de réaction**

autrement dit
il illustre tel **trait de caractère**
ou tel trait acquis de la régulation sociale
comme quelque chose
qui loin de se faire dans le prolongement
dans le droit
fil d'une satisfaction instinctuelle

esta formulación
está lejos de ser una a la que FREUD pueda adherirse.

66

Lejos de atenerse a ello
podemos ver
que en los *Tres ensayos sobre la sexualidad*
conecta
- la sublimación
  en sus efectos sociales más evidentes
  con
- lo que llama **Reaktionsbildung: formación reactiva**

Es decir
de ahora en adelante
en una etapa en la que las cosas
no pueden articularse más poderosamente
a falta del **complemento tópico** que aportará posteriormente

pone en juego aquí
la noción de **formación reactiva**

dicho de otro modo
ilustra un determinado **rasgo de carácter**
o tal rasgo adquirido de regulación social
como algo
que lejos de ser hecho en la extensión
en la línea recta
de una satisfacción instintiva

nécessite la construction d'un **système de défense**
vers l'antagonisme de **la pulsion anale**
c'est-à-dire

fait intervenir une contradiction
une opposition
une antinomie
comme fondamentale
dans la construction de ce qui peut s'appeler
sublimation d' un instinct

introduisant donc le problème
d'une contradiction
une antinomie
dans sa propre formulation.

Ce qui se propose comme *construction*
opposée à **la tendance instinctuelle**
ne pouvant d'aucune façon
dans aucun terme
être réduit du même coup
à une satisfaction directe

à quelque chose
où **la pulsion elle-même** se sature
d'une façon
qui aurait pour caractéristique
que de ne pouvoir recevoir
l'estampille l'approbation collective.

exige la construcción de un **sistema de defensa**
frente al antagonismo de **la pulsión anal**
es decir

pone en juego una contradicción
una oposición
una antinomia
como fundamental
en la construcción de lo que se puede llamar
sublimación de un instinto

introduciendo así el problema
de una contradicción
de una antinomia
en sus propias palabras.

Lo que se propone como *construcción*
opuesta a **la tendencia instintual**
no puede de ningún modo
en ningún término
reducirse al mismo tiempo
a una satisfacción directa

a algo
en lo que la propia pulsión se satura
de un modo
que tendría por característica
no ser capaz
de recibir el sello de **la aprobación colectiva**.

À la vérité
les problèmes que FREUD pose
dans l'ordre de la sublimation
ne viennent tout à fait au jour
qu'au moment de **sa seconde topique**
c'est-à-dire
au moment où dans *Zur Einführung des Narzissmuss*
qui a été traduit à l'usage de la Société
par notre ami **Jean Laplanche**
qui est donc d'accès facile à tous

et auquel je vous prie de vous reporter
dans les **Gesammelte Werke tome X**
pages 161-162.

Vous trouvez là l'articulation suivante:

Ce qui se propose à nous
maintenant des relations de
- cette formation de l'idéal
à
- la sublimation
c'est cela que nous avons maintenant à chercher.

La sublimation
est un procès
qui concerne la libido d'objet.

Je vous fais remarquer que l'opposition

En verdad
los problemas que FREUD plantea
en el orden de **la sublimación**
sólo salen plenamente a la luz
en el momento de **su segundo tópica**
es decir
en el momento en que en *Zur Einführung des Narzissmuss*
que fue traducido para uso de la Sociedad
por nuestro amigo **Jean Laplanche**
que entonces es de fácil acceso para todos

y al que les pido que se remitan
en **Gesammelte Werke volumen X**
páginas 161-162.

Allí se encuentra la siguiente articulación:

Lo que ahora se nos presenta
respecto de las relaciones de
- esta formación del ideal
con
- la sublimación...
es lo que ahora debemos buscar.

La sublimación
es un proceso
que afecta a la libido del objeto.

Les señalo que la oposición

• **Ich**libido

• **Objektlibido**
commence à être articulée comme telle
c'est-à-
dire sur **le plan analytique**
qu'avec *l'Einführung*.

L'Einführung
n'est pas seulement *l'introduction au narcissisme*

Il est l'introduction à **la seconde topique**
c'est-à-dire
qu'il apporte le complément grâce à quoi
la position... disons-le
foncièrement conflictuelle
de l'homme
quant **à sa satisfaction**
a d'abord été dénoncée par FREUD comme telle
et c'est pour cela
qu'il est essentiel de faire intervenir au départ
das Ding

pour autant que l'homme
pour suivre **le chemin de son plaisir**
doit littéralement *en faire le tour.*

Le temps qu'on s'y reconnaisse
qu'on s'y retrouve

le temps même qu'on s'aperçoive

• **Ich**libido

• **Objektlibido**
comienza a articularse como tal...
es decir
a nivel analítico
sólo con la *Einführung*.

La *Einführung*
no es sólo *la introducción al narcisismo*...

Es la introducción a **la segunda tópica**
es decir
proporciona el complemento gracias al cual
la posición... digamoslo...
fundamentalmente conflictiva
del hombre
en cuanto a **su satisfacción**
fue denunciada por primera vez por FREUD como tal
y por eso
es esencial involucrar desde el principio
a das Ding...

por tanto el hombre
para seguir **el camino de su placer**
debe... literalmente *contornearlo*.

El momento en que nos reconocemos allí
que nos encontramos allí

el momento mismo en que nos damos cuenta

que ce que FREUD nous dit
c'était ce que je vous ai dit la dernière fois
à savoir
la même chose que **Saint Paul**...!

C'est à savoir
que ce qui nous gouverne sur **le chemin de notre plaisir**
ce n'est aucun **Souverain Bien**

qu'au-delà d'une certaine limite
nous sommes
concernant ce que recèle ce **das Ding**
dans une position
entièrement énigmatique...

qu'il n'y a pas de **règle éthique**
qui fasse la médiation entre
- **notre plaisir**

et
- **sa règle réelle**.

Et derrière **Saint Paul**
vous avez **l'enseignement du Christ**.

Quand on vient l'interroger
peu avant **la dernière Pâque**
la question qu'on lui pose
et qui est celle
à propos de laquelle
il rappelle **l'un des commandements du Décalogue**

de que lo que FREUD nos dice
fue lo que les dije la última vez...
es decir...
¡lo mismo que **San Pablo**...!

Es... a saber...
que lo que nos gobierna en **el camino hacia nuestro placer**
no es un **Bien Soberano**...

que más allá de cierto límite
estamos
respecto de lo que este **das Ding** oculta
en una posición
enteramente enigmática...

que no hay ninguna **regla** ética
que media entre
- **nuestro placer**

y
- **su regla real**.

Y detrás de **San Pablo**
tienen **la enseñanza de Cristo**.

Cuando venimos a interrogarlo
poco antes de **la última Pascua**
la pregunta que se le hace
y que es aquella
sobre la cual
recuerda **uno de los mandamientos del Decálogo**

sur lesquels j'ai parlé la dernière fois...

On lui dit...

il y a deux formes...

- La forme de **l'Évangile de Saint Mathieu**
  et
- la forme des deux **Évangiles de Marc et Luc**

Dans **l'Évangile de Saint Mathieu**
où c'est le plus net
on lui dit:

Que devons-nous faire de bon
pour accéder à la vie éternelle...?

Il répond dans le texte grec:

Que venez-vous me parler de bon... ?

Qui sait ce qui est bon... ?

Seul Lui
celui qui est au-delà —notre Père...
sait ce qui est bon...

et Lui il vous a dit:
faites ceci et faites cela

n'allez pas au-delà.

del que hablé la última vez...

Se le preguntó...

Hay dos formas...

- La forma del **Evangelio de San Mateo**
  y
- la forma de **los dos Evangelios de Marcos y Lucas**...

En **el Evangelio de San Mateo**
donde es más claro
se dice:

¿Qué bien debemos hacer
para ganar la vida eterna...?

Él responde en el texto griego:

¿De qué cosas buenas me hablas...?

¿Quién sabe qué es bueno...?

Sólo Él...
el que está más allá —nuestro Padre...
sabe lo que es bueno...

y El les ha dicho:
Hagan esto y aquello

no vayais más allá.

Il n'y a tout bonnement
et tout simplement
qu'à suivre ses commandements...

Et au-delà il y a l'énoncé de

Tu aimeras ton prochain comme toi-même

qui devait à juste titre
et avec quelle pertinence...

car FREUD n'a jamais reculé
devant quoi que ce soit qui se présente à son examen...
faire le point d'arrêt du *Malaise dans la civilisation*
du terme idéal
en quelque sorte
où le conduit
la nécessité de sa propre interrogation.

Mais l'essentiel est dans la réponse du **Christ**.

Et je ne saurais à cette occasion
trop vous inciter si vous en êtes capables
à vous apercevoir de ce quelque chose
qui évidemment
en dehors d'oreilles averties
n'est que depuis trop longtemps fermé
à toute espèce d'aperception auriculaire.

Todo lo que tienen que hacer
es... simplemente...
seguir sus mandamientos...

Y más allá de eso está la afirmación de

Amarás a tu prójimo como a ti mismo

que con razón
y con qué relevancia...

porque FREUD nunca retrocedió
ante nada de lo que se le presentó en su examen...
hacer el punto de parada de *Malestar en la cultura*
del término ideal
de algún modo
hacia donde lo lleva
la necesidad de su propio cuestionamiento.

Pero lo esencial está en la respuesta de **Cristo**.

Y en esta ocasión
no puedo animarles demasiado si son capaces
a que se den cuenta de este algo
que evidentemente
fuera de los oídos entrenados
ha estado cerrado durante demasiado tiempo
a cualquier tipo de apercepción auricular.

Je veux dire
que *s'ils y ont des oreilles pour ne point entendre*
l'**Évangile** en est l'exemple.

Essayez un peu de lire les paroles de celui
dont on dit
qu'il n'a jamais ri.

Et en effet
c'est là quelque chose d'assez frappant.

Essayez de les lire pour ce qu'elles sont...
à savoir...

que de temps en temps
cela
ne manquera pas de vous frapper comme d'un humour
qui dépasse tout
la parabole de l'intendant infidèle [20].

67

Naturellement...
on est habitué depuis longtemps
pour peu qu'on ait fréquenté les églises
à voir déferler ça au-dessus de sa tête
mais personne ne songe à s'étonner
que **le pur entre les purs**

20 *Lucas 16.1-18*

Quiero decir
que si *tienen oídos para no oír*
el **Evangelio** es el ejemplo.

Intenta leer las palabras de alguien
de quien se dice
que nunca se ha reído.

Y en efecto
esto es algo bastante sorprendente.

Intente leerlas tal como son...
a saber...

que de vez en cuando
seguramente
le parecerá un zumbido.
para el que sobrepasa a todos
la parábola del mayordomo infiel [20]. ↑

67

Naturalmente...
estamos acostumbrados desde hace mucho tiempo
desde que asistimos a las iglesias
a ver esta ola sobre nuestras cabezas
pero a nadie le sorprende
que **el puro entre los puros**

20 *Lucas 16.1-18*

le Fils de l'Homme
nous dise en somme
que la meilleure façon d'arriver au salut de son âme
est de tripoter sur les fonds
dont on a la charge

puisqu'aussi bien cela peut vous attirer
sinon des mérites
au moins quelque reconnaissance
de la part **des enfants de la lumière.**

Il y a là quelque contradiction semble-t-il apparemment
sur le plan d'une morale homogène
uniforme et plate

mais peut-être aussi
pourrait-on recouper
tel aperçu de cette espèce
sans compter les autres

ce formidable joke:

Rendez à César ce qui est à César

et maintenant débrouillez-vous.

C'est tout de même dans ce style de paradoxe
qui... d'ailleurs... se livre à l'occasion

à toutes les évasions

el Hijo del Hombre
nos dice... en definitiva...
que la mejor manera de lograr la salvación del alma
es juguetear con los fondos
de los que uno es responsable...

ya que esto también puede atraer...
si no méritos...
al menos algún reconocimiento
por parte de **los hijos de la luz.**

Parece que hay en ello una contradicción
en el plano de una moral homogénea
uniforme y plana

pero tal vez
también podamos encontrar
una idea de esta especie
sin contar las demás

esta formidable broma:

Dad al César lo que es del Cesar

y ahora sigue adelante.

Lo mismo ocurre en este estilo de paradoja
que... por lo demás... se permite a veces

Todas las fugas

à toutes les ruptures
à toutes les béances du non sens...
à tel ou tel tournant de ces dialogues insidieux
dans lesquels l'interlocuteur
sait toujours se glisser si magistralement
hors des pièges qu'on lui tend.

Pour tout dire
pour revenir à ce qui est pour l'instant notre **objet**
cette foncière négation
de ce **Bien** comme tel
qui a été **objet** éternel
de **recherche de la pensée philosophique concernant l'éthique**

cette pierre philosophale de tous **les moralistes**
c'est ce quelque chose
qui est rejeté à l'origine
dans **la notion même du plaisir**
du **principe du plaisir** comme tel
en tant que règle
de **la tendance** la plus foncière:
l'ordre des pulsions dans la pensée de FREUD.

Comme je vous le disais
ceci
qui est décelable
recoupable de mille autres façons
et en particulier
qui est pleinement cohérent
avec l'interrogation de FREUD

todas las rupturas
todas las lagunas del sinsentido
en tal o cual punto de inflexión de estos diálogos insidiosos
en los que el interlocutor
siempre sabe deslizarse con maestría
para salir de las trampas que le han tendido.

Para decirlo sin rodeos
volviendo a lo que por el momento es nuestro **objeto**...
esta negación fundamental
de este **Bien** como tal
que ha sido el eterno **objeto**
de **la investigación del pensamiento filosófico sobre la ética**

esta piedra filosofal de todos **los moralistas**
es este algo
que es rechazado en el origen
en **la noción misma de placer**...
del **principio del placer** como tal
como regla
de **la tendencia** más fundamental:
el orden de las pulsiones en el pensamiento de FREUD.

Como les dije
esto
que es detectable...
recortable de otras mil maneras...
y en particular
que es plenamente coherente
con la interrogación de FREUD

centrale —comme vous le savez
concerne le père.

Il faut bien concevoir
que pour ce que veut dire cette position de FREUD
concernant le père
il faut avoir été chercher là
où s'articule la pensée d'un **Luther**
dont je vous parlais tout à l'heure
quand évidemment excité
chatouillé au niveau des nasaux par **Érasme**
qui à ce moment... Dieu sait...
non sans s'être fait pendant de longues années
tirer l'oreille
avait sorti son *De Libero*
arbitrio pour rappeler
que quelque
pût être appuyé en somme
par toute l'autorité chrétienne
- depuis les paroles du **Christ**
- jusqu'à celles de **Saint Paul**
- **d'Augustin**

et
- toute la tradition **des Pères**...

ce fou furieux excité de **Wittenberg** qui s'appelle **Luther**
qu'il fallait bien penser que
les œuvres
les bonnes œuvres
cela devait être encore quelque chose

central —como ustedes saben
concerniente al padre.

Debemos entender claramente
que para lo que significa esta posición de FREUD
respecto al padre
debemos haber buscado
dónde se articula el pensamiento de un **Lutero**
del que les hablé antes
cuando... evidentemente... excitado...
cosquilleado en la zona nasal por **Erasmo**
quien en aquel momento... Dios lo sabe...
no sin que le hubieran tirado de la oreja
durante muchos años...
había sacado su *De Libero* ↑ ↑
arbitrio para recordarnos
que cualquier cosa
que pudiera ser sustentada en una palabra
por toda autoridad cristiana...
- desde las palabras de **Cristo**
- hasta las de **San Pablo**...
- **Agustín**

y
- toda la tradición de **los Padres**...

ese loco excitado de **Wittenberg** que se llama **Lutero**...
que teníamos que pensar que
las obras...
las buenas obras
todavía deben ser algo...

et que pour tout dire
la tradition des philosophes celle du Souverain Bien
n'était pas absolument

à jeter aux orties.
Et **Luther**
jusque là fort réservé
quant à la personne d' **Érasme**
tout en gardant par-devers lui à son endroit quelque ironie
Luther publie le **De servo arbitrio**[21]...
pour accentuer le caractère de rapport
radicalement mauvais
où l'homme est
quant à ce qui est au cœur de son destin

cette **Ding**
cette **causa**
que l'autre jour je désignais
comme analogue à ce qui est
—c'est d'ailleurs la même
désigné par **Kant**
à l'horizon de sa **Raison pratique**

à ceci près que ç'en est le pendant
que —si je puis dire...
et pour inventer un terme
dont je vous prie de pardonner

21 **Didier Erasmo**:: *Du libre arbitre.*
Martín Lutero: *Du serf-arbitre*
Gallimard Folio 2001.

y que —para decirlo sin rodeos...
la tradición de los filósofos la del Bien Soberano
no debía en absoluto
tirarse por la ventana

Y **Lutero**
hasta entonces muy reservado
respecto a la persona de **Erasmo**
aunque conservando cierta ironía hacia él
publicó **De servo arbitrio** [21]... ↑
para acentuar el carácter de relación
radicalmente mala
en la que se encuentra el hombre
en cuanto a lo que está en el corazón de su destino...

este **Ding**...
esta **causa**
que el otro día he designado
como análogo a lo que es
—es lo mismo...
designado por **Kant**
en el horizonte de su **Razón práctica**

excepto que es la contrapartida
que... si se me permite decirlo...
y para inventar un término
respecto del que pido perdón

21 **Didier Erasmo**: *Sobre el libre albedrío.*
Martín Lutero: *Du serf-arbitre*
Gallimard Folio 2001.

la grécité approximative...
c'est cette **causa pathomenon**...
cette causa **de la passion humaine la plus fondamentale**

...**Luther**
réarticulant les choses à ce niveau
écrit ceci:

La haine éternelle de Dieu contre les hommes
non seulement contre ses défaillances
et contre les œuvres d'une libre volonté
mais une haine
qui existait même avant
que le monde fut créé.

Vous voyez que j'ai quelques raisons
de vous conseiller
de lire de temps en temps
les auteurs religieux.

J'entends les bons
pas ceux qui écrivent à l'eau de rose.

Même ceux-là sont quelquefois très fructueux:
Saint François de Sales... sur le mariage

Je vous assure que cela vaut bien le livre de **Van de Velde**
sur **Le mariage parfait**.

Mais **Luther** ça l'est... à mon avis

por su carácter aproximado al griego
es esta **causa pathomenon**
esta **causa de la pasión humana más fundamental**...

Lutero
rearticulando las cosas a este nivel
escribe esto:

El odio eterno de Dios contra los hombres
no sólo contra sus defectos
y contra las obras del libre albedrío
sino un odio
que existía incluso antes
de que el mundo fuera creado.

Verán que tengo algunas razones
para aconsejarles
que lean de vez en cuando
autores religiosos.

Quiero decir... los buenos...
No los que escriben con agua de rosas.

Incluso estos son a veces muy fructíferos:
San Francisco de Sales... sobre el matrimonio...

Les aseguro que bien vale el libro de **Van de Velde**
sobre *El matrimonio perfecto.*

Pero en mi opinión...

beaucoup plus.
Je pense qu'il ne vous échappe pas
que **cette haine** qui existait
même avant que le monde fut créé...
et pour autant qu'elle est strictement corrélative
de ce rapport qu'il y a entre:
un certain style
une certaine conception
• une certaine incidence de **la loi comme telle**

et d'autre part

• une certaine conception de das Ding
comme étant le problème radical
et pour tout dire
le problème du mal...
que c'est exactement ce
à quoi FREUD a affaire dès l'origine

quand **la question qu'il pose sur le père**
le conduit à nous montrer dans le père
le personnage qui est:

le tyran de la horde
celui aussi
• contre lequel **le crime primitif**
s'étant dirigé
a introduit par là même tout l'ordre
l'essence et le fondement
du domaine de la loi.

Ne pas reconnaître cette filiation et structuration

Lutero lo es mucho más.
Creo que no se les escapa
que **este odio** que existía
incluso antes de la creación del mundo
y en la medida en que es estrictamente correlativo
de esta relación que existe entre:
un cierto estilo
una determinada concepción
• una determinada incidencia d**el derecho como tal**

y... por otro lado

• una cierta concepción de das Ding
como siendo el problema radical
y —para decirlo sin rodeos...
el problema del mal...
que esto es exactamente
lo que FREUD plantea desde el principio

cuando plantea **la pregunta sobre el padre**
lo lleva a mostrarnos en el padre
el personaje que es:

el tirano de la horda
aquel también
• contra quien **el crimen primitivo**
dirigido por ello
ha introducido todo el orden
la esencia y el fundamento
del **dominio del derecho**.

No reconocer esta filiación y estructuración

et pour tout dire
cette paternité culturelle nécessaire qu'il y a
entre
un certain tournant de la pensée
qui s'est produit à ce point sensible

à ce point de fracture
qui se situe
- **vers le début du XVIème siècle**
  et prolonge ses ondes puissamment d'une façon visible
- jusqu'au **milieu et jusqu'à la fin du XVIIème siècle**

est quelque chose qui équivaut à méconnaître
tout à fait à quelle sorte de problème
s'adresse l'interrogation freudienne.

68

Je viens de faire une parenthèse de vingt-cinq minutes
car tout ceci
était pour vous dire
avant que nous ayons eu le temps de nous retourner
de nous apercevoir
que c'est de cela qu'il s'agit FREUD
avec *l'Einführung*...

Peu **après 1914** nous introduit dans quelque chose
qui est précisément
ce qui va réescamoter le problème.

En quoi...?

y por decirlo todo
esta necesaria paternidad cultural que hay
entre
un cierto punto de inflexión en el pensamiento
que se produjo en este punto sensible.

a este punto de fractura
que se sitúa
- hacia **principios del siglo XVI**
  y extiende sus ondas poderosamente de manera visible
- hasta **mediados y hasta finales del siglo XVII**

es algo que equivale a malentender completamente
a qué tipo de problema
se refiere la cuestión freudiana.

68

Acabo de hacer una pausa de veinticinco minutos
porque todo esto
era para decirles
antes de que tuviéramos tiempo de retornar
para comprender
que es de esto que se trata en FREUD
en la *Einführung*

Poco **después de 1914** nos presenta algo
que es precisamente
lo que volvera a re-escamotear el problema.

¿En qué...?

En y articulant des choses
qui naturellement sont essentielles
à articuler

mais dont il faut voir que c'est là-dessus
dans ce contexte
qu'elles viennent s'insérer
à savoir
très précisément
le problème **du rapport à l'objet**.

Ce problème **du rapport à l'objet**
doit être lu freudiennement
tel que vous le voyez en fait émerger
c'est-à-dire
dans ce rapport
qui est **un rapport narcissique**
qui est **un rapport imaginaire**.

- L'objet ici à ce niveau
  s'introduit pour autant
  qu'il est perpétuellement interchangeable
  avec
- **l'amour qu'a le sujet pour sa propre image.**

Ich-libido et **Objekt-libido** sont introduits dans FREUD
pour autant que
dès cette première articulation
à savoir dès **l'Einführung**
c'est autour

Articulando cosas
que naturalmente son esenciales
para articular

pero que debemos ver que es allí
en este contexto
donde vienen a insertarse...
es decir
muy precisamente
el problema de **la relación con el objeto.**

Este problema de **la relación con el objeto**
debe leerse freudianamente
tal como se ve de hecho emerger
es decir
en esta relación
que es **una relación narcisista**
que es **una relación imaginaria**.

- El objeto aquí... en este nivel
  se introduce en la medida
  en que es perpetuamente intercambiable
  con
- **el amor que el sujeto siente por su propia imagen.**

Ich-libido y **Objekt-libido** se introducen en FREUD
en la medida en que
a partir de esta primera articulación
es decir de la **Einführung**
se trata

- de **l'Ich-Idéal**
  et
- de **l'Idéal-Ich**

- du mirage du moi
  et
- de la formation d'un idéal
  qui prend son champ
  tout seul qui devient préférable
  au moins
  qui vient à l'intérieur du sujet
  donner une forme à quelque chose
  à quoi il va désormais
  se soumettre.

C'est pour autant
que le problème de **l'identification**
est lié à **ce dédoublement psychologique**
va faire désormais le sujet
être dans cette dépendance
par rapport à **cette image idéalisée**
forcée
de lui–même
dont FREUD ensuite fera
toujours si grand état

c'est dans cette relation
que **la notion d'objet**

dans cette relation donc de mirage

- del **Ich-Ideal**
  y
- del **Ideal-Ich**...

- el espejismo del moi
  y
- la formación de un Ideal
  que se impone por sí solo
  que se vuelve preferible... al menos
  que entra en el interior del sujeto
  dando forma a algo...
  a lo que en adelante
  se someterá.

Es precisamente por ello
que el problema de la **identificación**
vinculado a **esta dualidad psicológica**
hará que el sujeto se vea
a partir de entonces
sumido en una dependencia
respecto a **esta imagen idealizada**
—forzada...
de sí mismo...
de la que FREUD
siempre hará tanto hincapié

es en esta relación
que se introduce **la noción de objeto**

en esta relación —por tanto...

est introduite.

Cet objet n'est donc pas
la même chose
que l'objet qui est **visé à l'horizon de la tendance**.

Entre l'objet
tel qu'il est ainsi structuré
par
la relation narcissique
et
das Ding
il y a une différence

et c'est justement
dans le champ
dans la pente de cette différence
que se situe pour nous
le problème de la sublimation.

FREUD
dans une petite note des *Trois essais*
a fait en effet une espèce de flash
qui est bien du style de l'essai.

À la page 48 il dit:

La différence qui nous accroche entre •
—il s'agit des Anciens...

de espejismo.

Por lo tanto este objeto
no es el mismo
que el objeto al que apunta **el horizonte de la tendencia.**

Entre el objeto
tal como está así estructurado
por
la relación narcisista
y
das Ding
hay una diferencia

y es precisamente
en el campo
en la pendiente de esta diferencia
que se sitúa para nosotros
el problema de la sublimación.

FREUD
en una pequeña nota en *Los Tres ensayos*
hizo en efecto una especie de destello
que es bien del estilo del ensayo.

En la página 48 dice: *

La diferencia que nos sorprende entre •
—se trata del Mundo Antiguo...

• *des préchrétiens*
et
• *la nôtre*
gît en ceci que
• *mettaient l'accent sur la tendance elle-même*
que nous par contre
• *nous la mettons*
sur son objet.

Les Anciens entouraient de fêtes **la tendance**
et étaient prêts aussi à faire honneur

par l'intermédiaire de **la tendance**
à **un objet** de moindre valeur
de valeur commune

tandis que nous
nous réduisons la valeur de la manifestation de **la tendance**
nous exigeons le support de **l'objet**
par **les traits prévalents de l'objet**

• *los precristianos*
y
• *la nuestra*
radica en el hecho de que
• *los Antiguos*
pusieron énfasis en la tendencia misma.
• *que nosotros —por otro lado...*
ponemos en su objeto.

Los Antiguos rodeaban **la tendencia**
con celebraciones

y también estaban dispuestos a honrar —a través de **la tendencia**
un objeto de menor valor...
de valor común

en tanto que nosotros...
reducimos el valor de la manifestación de **la tendencia**
exigimos el apoyo del **objeto**
por **rasgos prevalentes del objeto.**

[894] Nota de 1910: [v.pdf]
La máxima diferencia entre
- la vida erótica de mundo antiguo
y
- la nuestra
está quizá
en que para los antiguos
lo importante era el instinto mismo
y no —como para nosotros...
el objeto.
Glorificaban el instinto
y creían que ennoblecían al objeto
por deleznable que fuese.

En cambio nosotros
despreciamos la actividad sexual en sí
y la disculpamos por los méritos del objeto.

Fin del cap.I - *Las Aberraciones sexuales*

Quand j'intitule ceci *une excursion excessive*
je vous pose la question... qu'est-ce qu'il en est...?

FREUD a écrit de longues pages
pour nous parler de certains *ravalements de la vie amoureuse.*

Ces *ravalements* c'est au nom de quoi...?

Au nom **d'un idéal** qui est incontestable:

Je n'ai qu'à citer un nom parmi ces notes

dans cet esprit de l'auteur anglais Galsworthy
dont la valeur est reconnue universellement aujourd'hui.

Une nouvelle m'avait autrefois beaucoup plu

Elle s'appelle The Apple-Tree
et montre
comment il n'est plus de place dans notre vie civilisée
aujourd'hui
pour l'amour simple et naturel

Cuando llamo a esto *una excursión excesiva*
les hago la pregunta: ¿qué es?

FREUD escribió largas páginas
para hablarnos de ciertas *degradaciones en la vida amorosa.*

Estas *degradaciones*... ¿en nombre de qué...?

En nombre de **un ideal** incontestable:

Sólo tengo que citar un nombre entre estas notas

en el espíritu del autor inglés Galsworthy
cuyo valor hoy es universalmente reconocido.

Un cuento que alguna vez me gustó mucho

Se llama El manzano
y muestra
cómo ya no hay lugar en nuestra vida civilizada de hoy
para el amor simple y natural...

Nota Nro 2286 en la pag 3743 del cap IV de *Malestar en la Cultura* [pag.3714] v.pdf MDL

Entre las obras del fino poeta inglés **John Galsworthy**
que actualmente goza de general estima
pude apreciar hace tiempo un breve cuento titulado *The Apple-tree*: *El manzano.*

Este muestra de manera convincente
cómo en la vida del actual hombre civilizado
ya no cabe el amor simple y natural entre dos seres humanos. pag 4520

l'écho pastoral de deux êtres humains.

Voilà !

Tout s'exprime en quelque sorte spontanément et coulant de source.

En quoi est-ce que FREUD sait
que nous mettons l'accent sur **l'objet**
et que les Anciens le mettaient sur **la tendence**...?

Vous direz
il n'y a pas d'exaltation **idéale**
dans aucune **tragédie antique**
comme dans **nos tragédies classiques.**

Mais enfin
FREUD ne le motive guère.

Je ne suis pas sûr au reste
que ceci n'appelle pas beaucoup d'observations.

Si nous comparons ici **nos tragédies**
notre idéal de l'amour
à celui **des Anciens**
ce à quoi nous aurons à nous référer ce sont des œuvres historiques.

C'est un certain moment
qui lui aussi est à situer.

Nous en parlerons la prochaine fois

el eco pastoral de dos seres humanos.

Ahí lo tienen !

Todo se expresa de forma espontánea y natural.

¿Cómo sabe FREUD
que enfatizamos **el objeto**
y que los Antiguos lo pusieron en **la tendencia**...?

Dirán
que no hay exaltación **ideal**
en ninguna **tragedia antigua**
como en **nuestras tragedias clásicas**.

Pero en fin
FREUD no lo justifica en absoluto.

No estoy seguro de que al final
esto no requiera muchas observaciones.

Si comparamos aquí **nuestras tragedias**
nuestro ideal de amor
con el de **los Antiguos**
tendremos que referirnos a obras históricas.

Es un momento determinado
que también es necesario situar.

Hablaremos de eso la próxima vez

puisque c'est là
que nous entrerons.

Il s'agit en effet bel et bien
d'une structuration
d'une modification historique de **l'Éros**.

Dire pour autant que c'est nous
- qui avons inventé **l'amour courtois**
- **l'exaltation de la femme**
- qu'un certain **style chrétien de l'amour** dont FREUD parle

est quelque chose qui fait date ceci...

En effet a toute son importance
et c'est bien sur ce terrain
que j'entends vous mener.

Il n'en reste pas moins que je montrerai
que dans **les auteurs antiques**
et —chose curieuse...
plus dans **les Latins** que dans **les Grecs**...
il y a déjà certains éléments...
peut-être... tous les éléments
de ce qui caractérise **ce culte de l'objet**
dans une certaine référence
disons... **idéalisée**

qui a été déterminante
quant à l'élaboration
qu'il faut bien appeler ***sublimée***

ya que ahí
es donde entraremos nosotros.

Se trata en efecto
de una estructuración
de una modificación histórica de **Eros**.

Decir que fuimos nosotros
- los que inventamos **el amor cortés**
- **la exaltación de la mujer**
- que cierto **estilo cristiano de amor** del que habla FREUD

es algo que marca esto...

De hecho tiene toda su importancia
y es precísamente por este camino
donde pretendo guiarlos.

No queda menos que mostrar
que en **los autores antiguos**
y —cosa curiosa
más en **los latinos** que en **los griegos**...
ya existen ciertos elementos
tal vez... todos los elementos
de lo que caracteriza este **culto del objeto**
en una determinada referencia
digamos... **idealizada**...

que ha sido determinante
en cuanto a la elaboración
que debemos llamar ***sublimada***

d'un certain rapport.

Et qu'aussi bien ce que FREUD exprime ici
d'une façon hâtive
probablement inversée

- c'est quelque chose
  qui se rapporte en effet à une **notion de dégradation**
  qui vise peut-être moins
  quand on y regarde de près
  ce qu'on peut appeler
  la vie amoureuse
  qu'
- une certaine *corde*
  perdue oscillation
  crise
  concernant justement **l'objet**.

Que ce soit en effet
dans la voie de retrouver
la tendance dans une certaine perte
—elle culturelle...
de l'objet

qu'il puisse y avoir un problème comme celui-là
au centre de la crise mentale
d'où nous sort le freudisme

C'est la question
que nous aurons à poser.

de una determinada relación.

Y que lo que FREUD expresa aquí
de manera apresurada
probablemente sea al reves...

- es algo que en realidad
  se relaciona con una **noción de degradación**
  que tal vez esté menos dirigida
  cuando la miramos de cerca
  a lo que se puede llamar
  la vida amorosa
  que
- una cierta *cuerda*...
  oscilación perdida
  crisis
  concerniente precisamente al **objeto**.

Que eso esté en efecto
en el camino del redescubrimiento
la tendencia de una cierta pérdida
—ella cultural...
del objeto

que puede haber un problema como este
en el centro de la crisis mental
de la que nos saca el freudismo

Esta es la cuestión
tendremos que ubicar.

Autrement dit
cette nostalgie
qui s'exprime dans l'idée
que **les Anciens**
étaient plus près que nous de **la tendance**
ne veut peut-être rien dire
d'autre comme tout rêve d'âge d'or
d'Eldorado

sinon
que nous en sommes bien amenés à reposer les questions
au niveau de **la tendance**
faute de plus savoir comment faire quant à nous
à **l'endroit de l'objet.**

69

L'objet en effet
si tant est qu'il est inséparable **d'élaborations imaginaires**
et très spécialement **culturelles**

L'objet
nous commençons de l'entrevoir au niveau de la sublimation
et pour autant non pas
que **la collectivité**
les reconnaît comme des **objets utiles**
purement et simplement

mais y trouve la direction
le champ de détente

En otras palabras
esta nostalgia
que se expresa en la idea
de que **los Antiguos**
estaban más cerca de **la tendencia** que nosotros
no quiera decir nada
al igual que cualquier sueño de una edad de oro
o de **Eldorado**

salvo
que nos vemos llevados a replantearnos las cuestiones
al nivel de **la tendencia**
a falta de saber qué hacer por nosotros mismos
en **el lugar del objeto.**

69

El objeto... en efecto
si es que es inseparable de **elaboraciones imaginarias**
y muy especialmente **culturales**...

El objeto
empezamos a vislumbrarlo al nivel de la sublimación
y por tanto no
si **la colectividad**
los reconoce como **objetos útiles**
pura y simplemente

sino que encuentra allí la dirección
el campo de distensión

par où elle peut en quelque sorte
se leurrer
sur das Ding

par où elle peut coloniser
avec ses formations imaginaires
ce champ de das Ding.

C'est dans ce sens
que les sublimations collectives
les sublimations socialement reçues
se dirigent et s'exercent.

Mais elles ne sont pas purement et simplement
en raison de l'acceptation du bonheur
trouvé par la société dans les mirages que lui fournissent
quels qu'ils soient:

- moralistes
- artistes
  et bien d'autres choses...
- encore artisans
- faiseurs de robes ou de chapeaux

ceux qui créent un certain nombre de formes imaginaires.

Ce n'est pas simplement pour la sanction qu'elle y apporte
en s'en contentant
que nous devons chercher le ressort de la sublimation.

C'est dans le rapport d'une fonction imaginaire

por donde puede de alguna manera
engañarse a sí misma
acerca de das Ding

mediante el cual puede colonizar
con sus formaciones imaginarias
este campo de das Ding.

Es en este sentido
que se orientan y ejercen
las sublimaciones colectivas
las sublimaciones socialmente aceptadas.

Pero no se deben... pura y simplemente
a que la sociedad acepte
la felicidad que encuentra en los espejismos que la proporcionan
cualesquiera que sean:

- moralistas
- artistas
  incluso...
- artesanos
- sastres o sombrereros...

aquellos que crean una serie de formas imaginarias.

No es simplemente por la sanción
que conlleva estar contentos con ella
que debemos buscar el resorte de la sublimación.

Es en la relación de una función imaginaria

et très spécialement
celle à propos
de laquelle peut nous servir
la symbolisation du fantasme:

$$\$ \lozenge a$$

la forme sous laquelle s'appuie **le désir du sujet**.

C'est pour autant
que socialement
dans des formes spécifiées historiquement
il se trouve que **les éléments** *a*
éléments imaginaires du fantasme
viennent à être mis à la place
à recouvrir
à leurrer le sujet
au point même de das Ding

C'est ici
que nous devons faire porter la question de la sublimation

et c'est pour cela
que la prochaine fois
je vous parlerai un peu de **l'amour courtois au Moyen Âge**
et nommément
du **Minnesang**.

C'est pour cela aussi que je vous ramènerai cette année
d'une façon anniversaire
comme **l'année dernière** je vous ai parlé **d'Hamlet**
je vous parlerai du **théâtre élisabéthain**

y muy especialmente
aquella sobre la cual
nos puede servir
la simbolización del fantasma:

$$\$ \lozenge a$$

la forma en la que se fundamenta **el deseo del sujeto**.

Esto se debe
a que socialmente
en formas especificadas históricamente
resulta que **los elementos** *a*
elementos imaginarios del fantasma
vienen a colocarse en su lugar
a recubrir
a atraer al sujeto
hasta el punto mismo de das Ding...

Es allí
donde debemos traer la cuestión de la sublimación

y por eso
la próxima vez
les hablaré un poco del **amor cortés en la Edad Media**...
y concretamente
del **Minnesang**.

Por eso también les traeré de vuelta este año
a modo de aniversario...
como **el año pasado** les hablé de **Hamlet**
les hablaré del **teatro isabelino**

pour vous montrer comment
dans ce théâtre
nous trouvons le point tournant de **l'érotisme européen**
et du même coup... civilisé
pour autant qu'à ce moment
se produit —si l'on peut dire...
ce tournant
cette élimination
cette promotion de l'objet **idéalisé**
dont nous parle FREUD dans sa note.

Et il nous a laissés devant un problème d'une béance renouvelée
concernant le das Ding

qui est le das Ding **des religieux** et **des mystiques**
au moment où nous ne pouvions plus
en rien
le mettre sous la garantie du Père.

70

para mostrarles cómo
en este teatro
encontramos el punto de inflexión del **erotismo europeo**
y al mismo tiempo civilizado...
en la medida en que en ese momento
se produce —por así decirlo...
ese punto de inflexión...
esa eliminación
esta promoción del objeto **idealizado**
del que nos habla FREUD en su nota.

Y nos dejó con el problema de una brecha renovada
respecto del das Ding

que es el das Ding de **los religiosos** y de **los místicos**
en el momento en que ya no podíamos ponerlo
de ninguna manera
bajo la garantía del Padre.

70 - fin

VOCABULARIO EN ALEMAN

clase 4

Abfuhr: descargar el movimiento |4|

Befriedigungserlebnis: experiencia de satisfacción |48|

Bahnungen: Facilitaciones |11|

Besetzung: catexia - investimento |33|

Bewußtsein: Conciencia |38|

Bewegung: movimiento |28|

das Ding |4|

den Anderen: el otro |51|

Dingvorstellung |8|

Einführung: introducción |32|

Erlebnis: Experiencia |52|

fremde: extraño |43|

Gleich besetzung: igual catexia |32|

Gut: bien |58|

Lustprinzip: Ppio placer |25|

Mittel zur Reproduktion von Lust: medio para obtener placer |50|

Nebenmensch: vecino |41|

Neurosenwahl: elección de la neurosis |57|

Niederschriften: de las inscripciones |36|

Not des Lebens: urgencia de la vida |17|

Prägung: la acuñación |37|

Qualitätszeichen: marcas de calidad |44|

Realitätsprinzip: ppio realidad |25|

Sache |7|

etimológicamente
se trata de una operación jurídica en su origen
de este conflicto entre hombres.
es la cosa jurídica cuestionada
es el pasaje al orden simbólico.-

Sachvorstellungen: Representaciòn de cosas |7|

sich die Periode aneignen: que registra el período. |34|

sondern eine Aktion: sino una acción |50|

spezifische Aktion: acción específica |48|

Übung: la práctica |40|

Unbewußte: Incs |7|

Wahrnehmung: |35|

Verdrängung: represión |8|

Verneinung: negación |44|

Versagen des Glaubens: Fracaso de la fe |54|

Vollversammlung: Asamblea general |5|

Vorrat: provisión - stock |32|

Vorratskammer: el armario de almacenamiento |41|

Vorratsträger: soporte de la Q de la energía |41|

Vorbewußtsein: Preconciencia |38|

Vorstellung: idea - representción |30|

Wahrnehmung: percepción |36|

identidad de percepción

identidad de pensamiento

Wahrnehmungsbewußtsein: Conciencia perceptiva |33|

Wortvorstellun: conceptos |10|

Wortvorstellungen: ideas de palabras |7|

Wortvorstellung : representación de palabra |30|

Wort: palabra |15|

clase 5

wiederzufinden: encontrar de nuevo |7-5|

Gedanken: Pensamientos |12-5|

Lust-Unlust |11-5|

motorisch: motor |14-5|

sekretorisch; secretor |14-5|

Erscheinung: apariencia |20|

Vorstellungsrepräsentanz: representante de las representaciones |23|

Jedermanding: cosa de todos |30|

Großding: gran cosa |30|

Wahrnehmungszeichen: signos de percepciones |33|

vermeidet: elididas |34|

Lautwerden: ruido sordo |35|

verborgen: oculto |35|

verneint: denegado |35|

Verwerfung: forclusion |41|

Gleichzeitigkeit: simultaneidad |42|

Geviert: cuadrado |43|

Über-Ich: superyo |46|

clase 6

allgemein: universal |27|
Das Gute des Objekts: El objeto bueno |10|
der Trug: el engaño |58|
enfremdet: alienado - alejarse internamente de alguien |5|
Greißler: pequeño tendero |15|
gute Willen: buena voluntad |29|
pathologisches Objekt |27|
Religionsschwärmereien: Entusiasmos religiosos |64|
Sicherung: protección - garantía |12| |58|
Wunsch |10|
Wahrnrehmung |27|

clase 7

Sublimierung |5-7|
Fixierbarkeit: fijación |7|
Haftbarkeit: responsabilidad |7|
Trieb |17|
Vorlesungen: Coferencias |20|
Genitalprimat: primacía genital |22|
Netz des Triebe: red de pulsiones |23|
Verschiebbarkeit: Desplazabilidad |24|
Instinkt |23|
Flüssigkeit: fluidez |25|
partiallust: placer parcial |24|
Netz: red |25|
Befriedigung: satisfacción |35|
Verschiebung: desplazamiento |35|
Ziel: la meta |36|
Objekt |36|

Reaktionsbildung: formación reactiva |39|
Ichlibido - Objektlibido |42|
Einführung: Introduccion [al narcicismo] |42|
Surrogat: sustituto |38|
Minnesang: cancion cortesana alemana |64|